叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 戒指盛宴(the Ring Bonanza) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戒指盛宴(The Ring bonanza)

[ðə; ði] [rɪŋ] [bə'nænzə]
THE **RING** **BONANZA**
这 戒指 宝藏

戒指盛宴

[baɪ]['ɑ:toʊ]['baɪndər]
By **OTTO** **BINDER**
经过 奥托 活页夹

作者：奥托·宾德

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['stɑ:rtlɪŋ] ['stɔ:riz] , [dʒʊ'laɪ] - .
Startling **Stories** **,** **July** **1947** **.**
令人震惊 故事 , 七月 - .

惊险故事，1947年7月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] [stretʃt] [laɪk][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ʃi:t] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,
The **rings** **of** **Saturn** **stretched** **like** **a** **level** **sheet** **in** **all** **directions** **,**
这 戒指 的 土星 拉伸 喜欢 一个 等级 床单 在 全部 方向 ,

土星环像一张平整的纸一样向各个方向伸展开来。

[ðoʊ] ['æktʃuəli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['taɪni] ['bɑ:dɪz] .
though **actually** **composed** **of** **millions** **of** **tiny** **bodies** **.**
尽管 实际上 由 的 百万 的 微小的 身体 .

虽然实际上是由数百万个微小物体组成的。

['hoʊmər] [tɪmkɪn] ['kerfəli] [breɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊz] ['rɑ:kəts] [tɪl] [hi:; hi] ['floʊtɪd] ['moʊʃənləsli]
Homer **Timkin** **carefully** **braked** **with** **the** **nose** **rockets** **till** **he** **floated** **motionlessly**
荷马 铁姆金 小心 刹车 和 这 鼻子 火箭 直到 他 漂浮 静止不动
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪŋz] [oʊn] ['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ɪts]['praɪmeri] .
with **respect** **to** **the** **ring's** **own** **rotary** **motion** **around** **its** **primary** **.**
和 尊重 到 这 戒指的 自己的 旋转 运动 大约 它是 基本的 .

霍默·蒂姆金小心翼翼地用鼻锥减速，直到他相对于环围绕其主环的旋转运动静止不动。

[ðen] [hi:; hi] ['i:gərli] [dɔnd] [hɪz; ɪz][væk] - [su:t] .
Then **he** **eagerly** **donned** **his** **vac** **-** **suit** **.**
然后 他 急切地 穿戴 他的 真空 - 套装 .

然后他迫不及待地穿上了真空服。

[hæd; həd][hi:; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] [rɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] ?
Had **he** **struck** **it** **rich** **this** **time** **?**
有 他 击 它 富有的 这 时间 ?

他这次发财了吗?

[θruː] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ,

Through	**his**	**binoculars**	**,**	**a**	**moment**	**ago**	**,**
通过	他的	双筒望远镜	,	一个	片刻	前	,

刚才，他透过望远镜看到：

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv][wʌn][smɔːl]['dʒægɪd][lʌmp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [də'briː] —

he	**had**	**seen**	**the**	**glint**	**of**	**one**	**small**	**jagged**	**lump**	**among**	**the**	**ring**	**debris**	**—**
他	有	已见	这	闪烁	的	一	小的	锯齿状	块	之中	这	戒指	碎片	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [glɪntɪd] [laɪk][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] .

and	**it**	**had**	**glinted**	**like**	**gold**	**or**	**silver**	**.**
和	它	有	闪闪发光	喜欢	金子	或者	银	.

他看到戒指碎片中有一小块锯齿状的物体闪闪发光——它像金子或银子一样闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][væst] ['treʒər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . . . .

There	**was**	**vast**	**treasure**	**among**	**the**	**rings**	**,**	**if**	**one**	**could**	**find**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	曾是	广阔的	宝藏	之中	这	戒指	,	如果	一	可以	寻找	它	.	.	.	.

戒指之间藏着巨大的宝藏，只要你能找到.....

[ɪn][hɪz; ɪz][væk] - [suːt][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][riˈækʃ(ə)n]['pɪst(ə)l][tuː; tə][prə'pel][hɪm; ɪm] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]

In	**his**	**vac**	**-**	**suit**	**he**	**used**	**his**	**reaction**	**pistol**	**to**	**propel**	**him**	**down**	**toward**	**the**
在	他的	真空	-	套装	他	用过的	他的	反应	手枪	到	推进	他	向下	朝向	这

[glɪntɪŋ] [mæs] .

glinting	**mass**	**.**
闪闪发光	大量的	.

他穿着真空服，用反应手枪把自己推进到闪闪发光的物体附近。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪŋ] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [naʊ] ['hɜːtld]

In	**his**	**eagerness**	**,**	**he**	**almost**	**failed**	**to**	**see**	**the**	**other**	**ring**	**body**	**which**	**now**	**hurtled**
在	他的	渴望	,	他	几乎	失败的	到	看	这	其他	戒指	身体	哪个	现在	猛烈撞击

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

他太过急躁，几乎没注意到另一个正飞速冲上来的环状物体。

[pər'sʊ] [ɪts] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɔːrbɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['grændɜ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] .

pursuing	**its**	**own**	**independent**	**orbit**	**within**	**the**	**grander**	**sweep**	**of**	**the**	**rings**	**.**
追求	它是	自己的	独立的	轨道	之内	这	更宏伟	扫	的	这	戒指	.

在浩瀚的星环中，它遵循着自己独立的轨道。

[tɪmkɪn] [breɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][riˈækʃ(ə)n]['pɪst(ə)l]['oʊnli][ɪn][taɪm][tuː; tə][let][ðə; ði] [məˈrɔːdər] ['lʌmbər]

Timkin	**braked**	**with**	**his**	**reaction**	**pistol**	**only**	**in**	**time**	**to**	**let**	**the**	**marauder**	**lumber**
铁姆金	刹车	和	他的	反应	手枪	仅有的	在	时间	到	让	这	掠夺者	木材

[pæst] ,

past	**,**
过去的	,

蒂姆金及时用反应手枪刹车，才让劫匪蹒跚着从旁边经过。

['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

scraping	**his**	**foot**	**.**
刮擦	他的	脚	.

擦伤了他的脚。

[hiː; hi][let] [aʊt][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] .

He	**let**	**out**	**his**	**breath**	**with**	**a**	**hiss**	**.**
他	让	出去	他的	气息	和	一个	嘶	.

他倒吸一口凉气，发出嘶嘶声。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] .

That	**had**	**been**	**close**	**.**
那	有	到过	关闭	.

真是千钧一发。

['meni] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['prɑ:spektər] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['taɪtn] [dɑ:ks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm]

Many	a	ring	prospector	never	returned	to	the	Titan	docks	,	because	of	some
许多	一个	戒指	勘探者	绝不	返回	到	这	泰坦	码头	,	因为	的	一些

[sʌtʃ] ['æksɪdənt][æz; əz] [ðɪs] ,

such	accident	as	this	,
这样的	事故	作为	这	,

许多探矿者因为类似这样的意外事故，再也没有回到泰坦码头。

['kri:pɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ju:; jʊ] [ˌʌnə'werz] .

creeping	up	on	you	unawares	.
爬行	向上	在	你	不知情	.

悄悄地靠近你，让你毫无防备。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['prɑ:spektɪŋ] [ɪn] ['ɜ:θs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [spɑ:ts][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ˌaɪ 'ti:]

More	than	prospecting	in	earth's	out	-	of	-	the	-	way	spots	had	ever	been	it
更多的	比	勘探	在	地球的	出去	-	的	-	这	-	方式	地点	有	曾经	到过	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæzərdəs] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['sætɜ·nz] [rɪŋz] .

was	a	hazardous	occupation	among	Saturn's	rings	.
曾是	一个	危险	职业	之中	土星的	戒指	.

在地球偏远地区勘探比在土星环中进行勘探更加危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] [ɪn'taɪsɪŋ] [rɪ'wɔ:rdz][ænd; ənd] ['lʊrz] .

But	it	had	its	enticing	rewards	and	lures	.
但	它	有	它是	诱人的	奖励	和	诱饵	.

但它也有其诱人的回报和诱惑。

[sʌm; səm] ['prɔsˌpektəz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['preʃəs] ['metlz] [ɔ:r][ˌʌn'kʌt]['vɜ:rdʒɪn]

Some	prospectors	returned	with	a	load	of	precious	metals	or	uncut	virgin
一些	探矿者	返回	和	一个	加载	的	宝贵的	金属	或者	未剪辑版	处女

['daiəmənds] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər][laɪf] .

diamonds	that	made	them	rich	for	life	.
钻石	那	制成	他们	富有的	为了	生活	.

有些探矿者带着大量贵金属或未经切割的原始钻石返回，从此过上了富裕的生活。

[tɪmkɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [glɪntɪŋ] ['bɑ:di][hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [spaɪd] .

Timkin	reached	the	glinting	body	he	had	previously	spied	.
铁姆金	达到	这	闪闪发光	身体	他	有	之前	间谍	.

蒂姆金走到了他之前瞥见的那具闪闪发光的尸体旁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] , [sʌm; səm][faɪv] [fi:t] [ɪn][ɪts] ['gretɪst] [daɪ'æmɪtər] .

It	was	irregular	in	shape	,	some	five	feet	in	its	greatest	diameter	.
它	曾是	不规律的	在	形状	,	一些	五	脚	在	它是	最	直径	.

它的形状不规则，最大直径约五英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [tɪndʒ][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] [ʃed] [baɪ][hju:dʒ]['sætɜ:rn]['oʊvər][hɪz; ɪz]

And	it	had	a	yellow	tinge	in	the	soft	light	shed	by	huge	Saturn	over	his
和	它	有	一个	黄色的	色调	在	这	柔软的	光	棚	经过	巨大的	土星	超过	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

在土星从他肩头投下的柔和光芒中，它泛起了一抹黄色。

[tɪmkɪn] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][waɪld][hoʊp][æz; əz][hi:; hi] [tʃɪpt] [ɔ:f][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][belt]

Timkin	permitted	himself	wild	hope	as	he	chipped	off	a	piece	with	his	belt
铁姆金	允许	他自己	荒野	希望	作为	他	缺口	离开	一个	片	和	他的	腰带

[pɪk] .

pick	.
挑选	.

蒂姆金用皮带上的凿子一点点地凿下一块碎片，心中充满了不切实际的希望。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [tʃɪp] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glæsin] ['vaɪzər] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪn] .

He	held	the	chip	up	to	his	glassine	visor	,	squinting	at	the	grain	.
他	握住	这	芯片	向上	到	他的	玻璃纸	遮阳板	,	眯眼	在	这	粮食	.

他把芯片举到玻璃纸面罩前，眯着眼睛观察上面的纹理。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [slæk] .

His	face	fell	slack	.
他的	脸	跌倒	松弛	.

他的脸色垮了下来。

" ['fuːlz] [goʊld] !

"	Fool's	gold	!
"	傻瓜	金子	!

“愚人金！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fjʊri] .

"	he	muttered	,	flinging	the	piece	away	in	a	small	fury	.
"	他	低声说道	,	投掷	这	片	离开	在	一个	小的	愤怒	.

他嘟囔着，带着一丝怒气把那东西扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [pə'raɪtiːz] ,

It	was	just	pyrites	,
它	曾是	只是	黄铁矿	,

只是黄铁矿而已。

[wɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] .

worth	a	few	cents	a	pound	in	the	market	and	not	worth	the	hauling	.
值得	一个	很少	分	一个	磅	在	这	市场	和	不是	值得	这	运输	.

市场上每磅只值几美分，不值得运输。

[tɪmkɪn] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['w\\:ldlit] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [lʌk]

Timkin	sat	down	on	the	miniature	worldlet	and	cursed	all	the	gods	of	luck
铁姆金	卫星	向下	在	这	微型	小世界	和	被诅咒的	全部	这	神	的	运气

[ænd; ənd] [ɪl] [lʌk] .

and	ill	luck	.
和	患病的	运气	.

蒂姆金坐在微缩世界里，诅咒了所有的幸运之神和厄运之神。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [bə'nænzə] .

He	had	been	out	a	month	now	,	and	no	bonanza	.
他	有	到过	出去	一个	月	现在	,	和	不	宝藏	.

他已经出去一个月了，但一无所获。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ten] ['jɪrz] .

Of	course	,	it	had	been	so	for	the	past	ten	years	.
的	课程	,	它	有	到过	所以	为了	这	过去的	十	年	.

当然，过去十年一直都是如此。

[iːtʃ] [jɪr] [ðə; ði] [oʊld] ['prɑːspektər] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɪg] [faɪnd] ,

Each	year	the	old	prospector	hoped	for	his	big	find	,
每个	年	这	老的	勘探者	希望	为了	他的	大的	寻找	,

这位老淘金者每年都盼望着能有重大发现。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [hiː; hi] ['oʊnli] [iːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['lɪvɪŋ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɑːd] ['bɪts] [frʌm; frəm]

and	each	year	he	only	eked	out	a	precarious	living	,	picking	up	odd	bits	from
和	每个	年	他	仅有的	eked	出去	一个	岌岌可危	活的	,	挑选	向上	奇怪的	比特	从

[ðə; ði] [rɪŋz] .

the	rings	.
这	戒指	.

他每年只能勉强糊口，靠从戒指上捡些零星小东西度日。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['blɪri] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] , ['stretʃiŋ] ['væstli][ɪn][ɔːl]
He **looked** **with** **bleary** **eye** **over** **the** **plane** **of** **the** **rings** **,** **stretching** **vastly** **in** **all**
他 看起来 和 迷迷糊糊的 眼睛 超过 这 飞机 的 这 戒指 , 伸展 非常 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions **.**
方向 .

他眼神迷离地望着环状物构成的平面，它向各个方向无限延伸。

[tɪmkɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jʌŋ] ['eni] [mɔːr] .
Timkin **was** **not** **young** **any** **more** **.**
铁姆金 曾是 不是 年轻的 任何 更多的 .

蒂姆金已经不再年轻了。

[hɪz; ɪz] [liːn] [sper] ['bɑːdi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv] [speɪs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
His **lean** **spare** **body** **could** **not** **stand** **the** **rigors** **of** **space** **much** **longer** **.**
他的 倾斜 空闲的 身体 可以 不是 站立 这 严酷 的 空间 很多 更长 .

他那瘦削的身躯再也无法承受太空的严酷环境了。

[hɪz; ɪz] ['leðəri] , [siːmd] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [nɪr] - [is'keips] [frʌm; frəm]
His **leathery** **,** **seamed** **face** **showed** **the** **strain** **of** **countless** **near** **-** **escapes** **from**
他的 皮革状的 , 缝合 脸 显示 这 拉紧 的 无数 靠近 - 逃脱 从
[deθ] .
death **.**
死亡 .

他那布满皱纹、伤痕累累的脸庞，显露出无数次死里逃生留下的痕迹。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [ðɪs] [trɪp] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'taɪər] — [pʊr] .
If **he** **didn't** **strike** **it** **rich** **this** **trip** **he'd** **have** **to** **retire** **—** **poor** **.**
如果 他 没有 罢工 它 富有的 这 旅行 他会 有 到 退休 — 贫穷的 .

如果他这次旅行没能发大财，他就得退休——而且会很穷。

['hiːd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['derəˌlɪkts] , ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtn] [dɑːks] [ænd; ənd] [muːtʃɪŋ] [miːlz] .
He'd **be** **one** **of** **those** **derelicts** **,** **haunting** **the** **Titan** **docks** **and** **mooching** **meals** **.**
他会 是 一 的 那些 流浪汉 , 令人难忘 这 泰坦 码头 和 蹭吃蹭喝 餐 .

他会成为那些流浪汉中的一员，在泰坦码头游荡，乞讨食物。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
He **shuddered** **.**
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

['hoʊpləsli] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['endləs] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] .
Hopelessly **,** **he** **watched** **the** **endless** **parade** **of** **the** **rings** **.**
绝望地 , 他 观看 这 无尽的 游行 的 这 戒指 .

他绝望地看着那没完没了的戒指游行。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spæns] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɜːrθləs] [rɑːk] .
By **far** **the** **most** **of** **their** **expanse** **was** **just** **worthless** **rock** **.**
经过 远的 这 最多 的 他们的 广阔 曾是 只是 毫无价值 岩石 .

它们所覆盖的大部分区域都只是毫无价值的岩石。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dʒet] [blæk] [lʌmp] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .
Then **he** **saw** **a** **jet** **black** **lump** **not** **far** **off** **.**
然后 他 锯 一个 喷射 黑色的 块 不是 远的 离开 .

然后他看到不远处有一个漆黑的肿块。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊl] .
It **was** **coal** **.**
它 曾是 煤炭 .

那是煤炭。

[tɪmkɪn] [grɪnd] ['mɜːrθləsli] .
Timkin grinned mirthlessly .
铁姆金 咧嘴一笑 无情地 .

蒂姆金苦笑了一下。

[koʊl] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['fjuːəl] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['stɔːrhaʊs] [sʌm; səm]
Coal had been used as an industrial fuel and chemical storehouse some
煤炭 有 到过 用过的 作为 一个 工业的 燃料 和 化学 库 一些
- ['jɪrz] [ə'goʊ] .
200 years ago .
- 年 前 .

大约200年前，煤炭曾被用作工业燃料和化学品储存库。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .
Today it was no more than a curiosity in museums .
今天 它 曾是 不 更多的 比 一个 好奇心 在 博物馆 .

如今它只不过是博物馆里的一件稀罕物而已。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [lʌk] — ['spɑːtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['berli] [peɪ] [ðə; ði]
That was his luck — spotting things in the rings that would barely pay the
那 曾是 他的 运气 — 发现 事物 在 这 戒指 那 会 仅仅 支付 这
[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪp] .
expenses of his trip .
开支 的 他的 旅行 .

他运气真好——在拳击台上发现的那些东西，勉强够支付他这次旅行的费用。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [mæs] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] — ['fɑːs(ə)l] [boʊnz] .
As he sat he also saw a whitish mass further along — fossil bones .
作为 他 卫星 他 还 锯 一个 白色 大量的 更远 沿着 — 化石 骨头 .

他坐着的时候，还看到更远处有一团白色的物体——那是化石骨头。

[ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] , [ə; eɪ] ['dʌlli] ['ʃaɪnɪŋ] ['æŋgjələr] ['ɑːbdʒekt] , ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
And nearby , a dully shining angular object , probably a bit of machinery .
和 附近 , 一个 沉闷地 灼灼 角度 目的 , 大概 一个 少量 的 机械 .

附近还有一个发出暗淡光泽的棱角分明的物体，可能是某种机械设备。

['saɪɪŋ] , [tɪmkɪn] [gɑːt] [ʌp] .
Sighing , Timkin got up .
叹息 , 铁姆金 得到 向上 .

蒂姆金叹了口气，起身走了起来。

" [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'spensɪz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Got to make expenses , " he muttered .
" 得到 到 制作 开支 , " 他 低声说道 .

“得支付开销，”他嘟囔道。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [kə'lekt] [ðoʊz] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] .
" Might as well collect those odds and ends .
" 可能 作为 出色地 收集 那些 赔率 和 结束 .

“不妨把这些零碎物品都收集起来。”

" [hɪz; ɪz] [ri'ækʃ(ə)n] ['pɪst(ə)l] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [koʊl] .
" His reaction pistol took him to the lump of coal .
" 他的 反应 手枪 采取 他 到 这 块 的 煤炭 .

“他的反应手枪把他带到了那块煤上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][bʌt; bət][ɪn] ['weɪtləs] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [streɪn]

It	was	four	feet	in	diameter	but	in	weightless	space	it	was	no	strain
它	曾是	四	脚	在	直径	但	在	失重	空间	它	曾是	不	拉紧

[fɔːr; fər] [tɪmkɪn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [lɑːk]

for	Timkin	to	push	it	toward	his	ship	and	stow	it	through	the	back	lock
为了	铁姆金	到	推	它	朝向	他的	船	和	存放	它	通过	这	后退	锁

['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .

into	the	hold	.
进入	这	抓住	.

它的直径有四英尺，但在失重的太空中，蒂姆金毫不费力地就把它推向他的飞船，并通过后舱门把它装进了货舱。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] - [bliːtʃt] [boʊnz] .

Then	he	went	back	for	the	space	-	bleached	bones	.
然后	他	去	后退	为了	这	空间	-	漂白	骨头	.

然后他又回去取那些被太空漂白的骨头。

['θiːəri] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [muːn] [ʌv; əv]['sætɜːrn] [wɪ'ðɪn] [tuː] -

Theory	had	it	that	there	had	once	been	a	moon	of	Saturn	within	two	-
理论	有	它	那	那里	有	一次	到过	一个	月亮	的	土星	之内	二	-

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [daˈɪæmɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['plænɪt] .

and	-	a	-	half	diameters	of	the	giant	planet	.
和	-	一个	-	一半	直径	的	这	巨大的	行星	.

有理论认为，土星曾经有一颗卫星，其直径小于土星本身的直径 2.5 倍。

[ˌgrævɪ'teɪʃənl] [[stresiz]][hæd; həd] [ðen] [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] [muːn] ['ɪntuː] ['kaʊntləs] ['frægmənts] ,

Gravitational	stresses	had	then	exploded	the	moon	into	countless	fragments	,
引力	压力	有	然后	爆炸了	这	月亮	进入	无数	片段	,

当时的引力应力将月球炸成了无数碎片。

[wɪtʃ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrbɪt]['æftər] ['spredɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ðʌs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

which	took	up	the	same	orbit	after	spreading	out	and	thus	came	to	be	the
哪个	采取	向上	这	相同的	轨道	后	传播	出去	和	因此	来了	到	是	这

[juˈniːk] [rɪŋz] .

unique	rings	.
独特的	戒指	.

它们扩散开来后占据了相同的轨道，从而形成了独特的环。

['siːmɪŋli] , [ðer; ðər][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [muːn] .

Seemingly	,	there	had	once	been	life	,	and	civilization	,	on	the	destroyed	moon	.
似乎	,	那里	有	一次	到过	生活	,	和	文明	,	在	这	损毁	月亮	.

似乎在这颗被摧毁的卫星上，曾经存在过生命和文明。

['fɑːs(ə)l][boʊnz] , [wʌns] ['berid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['muːnz] [krʌst] ,

Fossil	bones	,	once	buried	within	the	moon's	crust	,
化石	骨头	,	一次	埋葬	之内	这	月亮的	地壳	,

曾经埋藏在月球地壳中的化石骨骼

[naʊ] ['floʊtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [də'briː] — [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['vænɪʃt]

now	floated	within	the	ring	debris	—	and	bits	of	machinery	of	some	vanished
现在	漂浮	之内	这	戒指	碎片	—	和	比特	的	机械	的	一些	消失了

[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [reɪs] .

and	unknown	race	.
和	未知	种族	.

现在漂浮在环形碎片中的，还有一些已经消失的未知种族的机械碎片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːksɪdʒən][ɔːr] ['mɔɪstʃər] [ɪn] [speɪs] [tuː; tə] [rʌst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]

There	was	no	oxygen	or	moisture	in	space	to	rust	them	and	thus	the
那里	曾是	不	氧	或者	水分	在	空间	到	锈	他们	和	因此	这

['met(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] [θruː] ['iːɑːnz][ʌv; əv][taɪm] .

metal	remained	perfectly	preserved	through	eons	of	time	.
金属	剩余	完美	保存完好	通过	亿万年	的	时间	.

太空中没有氧气和水分，因此金属不会生锈，也就不会在漫长的岁月中完美保存下来。

[tɪmkɪn] [lʊkt] ['mjuːziŋli] [æt; ət][ðə; ði][boʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

Timkin	looked	musingly	at	the	bones	,	as	he	shoved	them	to	his	ship	.
铁姆金	看起来	若有所思地	在	这	骨头	,	作为	他	推搡	他们	到	他的	船	.

蒂姆金若有所思地看着那些骨头，然后把它们推到自己的船上。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kriːtʃər] [ðæt] ['pɑːsəbli] [riˈzembld]

They	made	up	part	of	the	skeleton	of	an	ancient	creature	that	possibly	resembled
他们	制成	向上	部分	的	这	骨骼	的	一个	古老的	生物	那	可能	类似

[æn; ən] ['ɜːrθli] ['taɪgər] .

an	earthly	tiger	.
一个	尘世的	老虎	.

它们构成了一种古代生物骨骼的一部分，这种生物可能类似于地球上的老虎。

[ðə; ði]['sætɜːrn] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] [mjuˈziːəm] [wʊd] [peɪ] [faɪv][ˌes 'es] - ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər] [ðɪs] — ['soʊlər]

The	Saturn	Archeological	Museum	would	pay	five	SS	-	dollars	for	this	—	Solar
这	土星	考古学	博物馆	会	支付	五	SS	-	美元	为了	这	—	太阳的

['sɪstəm] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [ðə; ði]['stændərd] ['kɜːrənsi] .

System	Dollars	,	the	standard	currency	.
系统	美元	,	这	标准	货币	.

土星考古博物馆愿意为此支付 5 个 SS 元——太阳系元，即标准货币。

[nɑːt] [tuː] [bæd] .

Not	too	bad	.
不是	也	坏的	.

还不错。

['faɪnəli] , [tɪmkɪn] [gɑːt][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] .

Finally	,	Timkin	got	the	bit	of	machinery	.
最后	,	铁姆金	得到	这	少量	的	机械	.

最后，蒂姆金拿到了那台机器。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kɑːgd] [wiːl] [wɪð; wɪθ] ['dæŋglɪŋ]

It	consisted	of	a	broken	portion	of	a	huge	cogged	wheel	with	dangling
它	由……组成	的	一个	破碎的	部分	的	一个	巨大的	齿轮	车轮	和	悬挂

['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌenɪg'mætɪk][məˈkænɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] .

wires	and	bits	of	other	enigmatic	mechanical	devices	.
电线	和	比特	的	其他	神秘的	机械的	设备	.

它由一个巨大的齿轮的断裂部分组成，上面垂着电线和其他一些神秘的机械装置的碎片。

[tɪmkɪn] ['wʌndɜ-d] [dʒʌst] [haʊ] [əd'vænst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [huː] [wʌns][ɪn'hæbɪtɪd][ðə; ði]

Timkin	wondered	just	how	advanced	the	people	had	been	who	once	inhabited	the
铁姆金	想知道	只是	如何	先进的	这	人们	有	到过	WHO	一次	有人居住的	这

[fɜːrst] [muːn] .

first	moon	.
第一的	月亮	.

蒂姆金想知道，曾经居住在第一颗卫星上的人们究竟拥有多么先进的文明程度。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ekspɜːrts]['dɪdnt] [noʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [pʊr] [kluːz] [ðeɪ]

That	was	something	even	the	experts	didn't	know	with	the	few	poor	clues	they
那	曾是	某物	甚至	这	专家	没有	知道	和	这	很少	贫穷的	线索	他们

[hæd; həd] [kə'lektɪd] .

had	collected	.
有	集	.

即使是专家，根据他们收集到的少量模糊线索，也无法得知真相。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['wɔndəd] .

For	a	moment	,	Timkin's	imagination	wandered	.
为了	一个	片刻	,	-	想像力	漫步	.

蒂姆金的思绪一时飘散开来。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [laɪf][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [muːn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɪ'bɑːk(ə)l] .

He	pictured	life	on	the	first	moon	,	before	the	debacle	.
他	如图所示	生活	在	这	第一的	月亮	,	前	这	崩溃	.

他描绘了灾难发生之前，人类在第一颗月球上的生活景象。

['taʊərɪŋ] ['sɪtiz] — ['hʌmɪŋ] [wiːlz] — ['bɪzi] , [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] .

Towering	cities	—	humming	wheels	—	busy	,	industrious	people	.
参天	城市	—	哼唱	车轮	—	忙碌的	,	勤劳	人们	.

高楼林立的城市——川流不息的车轮——忙碌勤劳的人们。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ðer; ðər][wɜːrld] ['krækɪŋ] [ə'pɑːrt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪljən] ['bɪts] .

Then	,	abruptly	,	their	world	cracking	apart	,	into	a	billion	bits	.
然后	,	突然	,	他们的	世界	裂纹	除	,	进入	一个	十亿	比特	.

然后，突然间，他们的世界分崩离析，化为无数碎片。

[ænd; ənd] [naʊ] ['oʊnli] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] . . . [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜːrn] .

And	now	only	this	remained	.	.	.	the	rings	of	Saturn	.
和	现在	仅有的	这	剩余	.	.	.	这	戒指	的	土星	.

现在只剩下这些了……土星环。

[æz; əz] [tɪmkɪn] [brɔːt] [ðə; ði]['broʊkən] [wiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][læst] [lʊk] [ə'raʊnd]

As	Timkin	brought	the	broken	wheel	to	his	ship	he	took	one	last	look	around
作为	铁姆金	带来	这	破碎的	车轮	到	他的	船	他	采取	一	最后的	看	大约

[ænd; ənd] [sɔː] [ə'nʌðər] [mjuˈziːəm]['aɪtəm] .

and	saw	another	museum	item	.
和	锯	其他	博物馆	物品	.

蒂姆金把坏掉的轮子带到船上时，最后环顾四周，看到了另一件博物馆藏品。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['sɜːkld][ɪn] [sloʊ] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

It	had	circled	in	slow	gyrations	and	come	into	view	from	the	back	of
它	有	圈起来	在	慢的	旋转	和	来	进入	看法	从	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

his	ship	.
他的	船	.

它缓慢地盘旋着，从他的船尾进入了他的视野。

[tɪmkɪn] [gɑːt] [ðæt] [tuː] , [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪn'triːgɪŋ] [faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ,

Timkin	got	that	too	,	perhaps	the	most	intriguing	find	of	the	lot	,
铁姆金	得到	那	也	,	也许	这	最多	引人入胜	寻找	的	这	很多	,

蒂姆金也发现了这一点，这或许是所有发现中最引人入胜的一个。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] " ['raɪtɪŋ] " [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	was	a	stone	with	mysterious	"	writing	"	on	it	.
为了	它	曾是	一个	石头	和	神秘	"	写作	"	在	它	.

因为那是一块刻有神秘"文字"的石头。

[ðə; ði][mjuˈziːəm][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stoʊnz] , ['evɪdəntli] [pɑːrts][ʌv; əv] ['tɛmpəlz]

The	museum	had	quite	a	collection	of	such	stones	,	evidently	parts	of	temples
这	博物馆	有	相当	一个	收藏	的	这样的	石头	,	显然	部分	的	寺庙

[ɔːr] ['bɪldɪŋz] .

or	buildings	.
或者	建筑物	.

博物馆收藏了相当多的这类石头，显然是寺庙或建筑物的部件。

['siːmɪŋli] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [muːn] [hæd; həd][ɪn'skraɪbd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][stoʊn]

Seemingly	the	people	of	the	first	moon	had	inscribed	most	of	their	stone
似乎	这	人们	的	这	第一的	月亮	有	铭文	最多	的	他们的	石头

[wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] .

walls	with	their	writings	.
墙壁	和	他们的	著作	.

似乎第一颗卫星上的居民在他们的大部分石墙上都刻上了文字。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

But	**these**	**writings**	**had**	**never**	**been**	**translated**	**.**
但	这些	著作	有	绝不	到过	翻译	.

但这些著作从未被翻译过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ðæt] ['bæfəld][ðə; ði][best] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

They	**were**	**a**	**riddle**	**that**	**baffled**	**the**	**best**	**archeological**	**minds**	**of**	**the**	**System**	**.**
他们	是	一个	谜语	那	困惑	这	最好的	考古学	思想	的	这	系统	.

它们是连系统内最优秀的考古学家都百思不得其解的谜题。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][pʊt] [ðɪs] [kaːvd] [stoʊn][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

He	**also**	**put**	**this**	**carved**	**stone**	**in**	**the**	**hold**	**.**
他	还	放	这	雕刻	石头	在	这	抓住	.

他还把这块雕刻好的石头放进了船舱。

" [hʌ] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	**Huh**	**,**	**"**	**he**	**grunted**	**.**
"	嗯	,	"	他	哼哼	.

“嗯，”他咕哝了一声。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['skævɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði][mjuˈziːəm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	**I'm**	**just**	**a**	**scavenger**	**for**	**the**	**museum**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**am**	**.**
"	我是	只是	一个	拾荒者	为了	这	博物馆	,	那就是	什么	我	是	.

“我只是博物馆的拾荒者，仅此而已。”

" [tɪmkɪn] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [kræmd] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊld] , [gliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋz]

"	**Timkin**	**looked**	**over**	**the**	**things**	**crammed**	**in**	**his**	**hold**	**,**	**gleaned**	**from**	**the**	**rings**
"	铁姆金	看起来	超过	这	事物	拥挤	在	他的	抓住	,	收集	从	这	戒指

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	**a**	**month**	**.**
为了	一个	月	.

“蒂姆金环顾四周，查看他塞在箱子里的东西，这些东西是他一个月来从戒指上搜刮来的。

[ðer; ðər]['toʊt(ə)l]['vælјuː] [wʊd] ['pɑːsəbli] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌes 'es] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Their	**total**	**value**	**would**	**possibly**	**pay**	**for**	**the**	**trip**	**with**	**a**	**few**	**SS**	**-**	**dollars**
他们的	全部的	价值	会	可能	支付	为了	这	旅行	和	一个	很少	SS	-	美元

[tuː; tə] [sper] .

to	**spare**	**.**
到	空闲的	.

它们的总价值可能足以支付这次旅行的费用，还能剩下一些SS美元。

[jet] [wʌn][faɪnd][ʌv; əv][goʊld][ɔːr] ['preʃəs] [stoʊn][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dʌmp][ðə; ði] [hoʊl] [mes] [aʊt]

Yet	**one**	**find**	**of**	**gold**	**or**	**precious**	**stone**	**and**	**he**	**would**	**dump**	**the**	**whole**	**mess**	**out**
然而	一	寻找	的	金子	或者	宝贵的	石头	和	他	会	倾倒	这	所有的	混乱	出去

[ænd; ənd][biː; bi][fɑːr][ðə; ði] ['rɪtʃər] .

and	**be**	**far**	**the**	**richer**	**.**
和	是	远的	这	更富有	.

然而，一旦他发现黄金或宝石，他就会把所有东西都扔掉，从而变得更加富有。

['graʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [tɪmkɪn] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][væk] - [suːt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .

Growling	**to**	**himself**	**,**	**Timkin**	**took**	**off**	**his**	**vac**	**-**	**suit**	**and**	**went**	**to**	**the**	**controls**	**.**
咆哮	到	他自己	,	铁姆金	采取	离开	他的	真空	-	套装	和	去	到	这	控制	.

蒂姆金低声咆哮着，脱下真空服，走向控制台。

[hiː; hi] [diˈbeitid] .

He	**debated**	**.**
他	辩论	.

他进行了辩论。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

He	still	had	food	and	fuel	enough	for	three	days	before	he	had	to
他	仍然	有	食物	和	燃料	足够的	为了	三	天	前	他	有	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪtn] [dɑːks] .

return	to	the	Titan	docks	.
返回	到	这	泰坦	码头	.

在返回泰坦码头之前，他还有足够三天的食物和燃料。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɹeɪp] [rɪŋ] , " [hiː; hi]['faɪnəli][toʊld][hɪm'self] .

"	I'm	going	to	the	Crêpe	Ring	,	"	he	finally	told	himself	.
"	我是	去	到	这	绉	戒指	,	"	他	最后	讲述	他自己	.

“我要去可丽饼圈，”他最终对自己说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [lʌk] [ɪn] [rɪŋz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] ,

"	I	had	no	luck	in	Rings	A	and	B	,
"	我	有	不	运气	在	戒指	一个	和	B	,

我在A环和B环都没能成功，

[soʊ] [waɪ] [nɑːt][traɪ][siː][dʒʌst][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ?

so	why	not	try	C	just	to	play	it	out	to	the	finish	?
所以	为什么	不是	尝试	C	只是	到	玩	它	出去	到	这	结束	?

为什么不试试 C 呢，把它玩到最后?

" [tɪmkɪn] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [rɪŋ] — [rɪŋ] [ə; eɪ] .

"	Timkin	had	started	,	a	month	ago	,	at	the	outer	ring	—	Ring	A	.
"	铁姆金	有	开始	,	一个	月	前	,	在	这	外	戒指	—	戒指	一个	.

“蒂姆金一个月前从外环——A环开始训练。

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [hæd; həd][æn; ən]['aʊtər][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] - ,

This	portion	of	the	rings	had	an	outer	diameter	of	171	,
这	部分	的	这	戒指	有	一个	外	直径	的	-	,

这部分环的外径为171，

- [maɪlz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['ɪnwərd] [tɔːrd] ['sætɜːrn][fɔːr; fər] - , - [maɪlz] .

000	miles	and	extended	inward	toward	Saturn	for	11	,	100	miles	.
-	英里	和	扩展	向内	朝向	土星	为了	-	,	-	英里	.

000 英里，并向内延伸至土星方向 11,100 英里。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] ,

Then	there	was	a	separation	of	2	,
然后	那里	曾是	一个	分离	的	2	,

然后出现了2的分离，

- [maɪlz] [bɪ'twiːn] [rɪŋz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] [neɪmd] [kə'siːniːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wen] [fɜːrst] [siːn] [θruː]

200	miles	between	rings	A	and	B	named	Cassini's	Division	when	first	seen	through
-	英里	之间	戒指	一个	和	B	命名	卡西尼号	分配	什么时候	第一的	已见	通过

['ɜːrθli] ['teliskəups] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

earthly	telescopes	centuries	ago	.
尘世的	望远镜	几个世纪	前	.

几个世纪前，人们首次通过地球上的望远镜观测到A环和B环之间相距200英里的裂缝，并将其命名为卡西尼环缝。

[rɪŋ] [biː][wʌz; wəz] - , - [maɪlz] , ['aʊtər][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] - , - [maɪlz] [waɪd] .

Ring	B	was	145	,	000	miles	,	outer	diameter	,	and	some	18	,	000	miles	wide	.
戒指	B	曾是	-	,	-	英里	,	外	直径	,	和	一些	-	,	-	英里	宽的	.

B环外径145000英里，宽度约18000英里。

[ə'nʌðər] [speɪs] [ʌv; əv] - [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [rɪŋ] [siː][ɔːr][ðə; ði] [kɹeɪp] [rɪŋ] ,

Another	**space**	**of**	**1000**	**miles**	**and**	**then**	**came**	**Ring**	**C**	**or**	**the**	**Crêpe**	**Ring**	**,**
其他	空间	的	-	英里	和	然后	来了	戒指	C	或者	这	绉	戒指	,

再过 1000 英里，就到了 C 环线，也就是可丽饼环线。

- , - [maɪlz] [waɪd] .

11	**,**	**000**	**miles**	**wide**	**.**
-	,	-	英里	宽的	.

宽11000英里。

[soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜːrn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðəm'selvz] , ['ʌndər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

So	**had**	**the**	**rings**	**of**	**Saturn**	**distributed**	**themselves**	**,**	**under**	**the**	**laws**	**of**
所以	有	这	戒指	的	土星	分布式	他们自己	,	在下面	这	法律	的

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

gravitation	**,**
引力	,

所以，土星环就是在万有引力定律的作用下自行分布的。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [muːn] [ɪk'sploʊdɪd]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] .

when	**the**	**first**	**moon**	**exploded**	**ages**	**before**	**.**
什么时候	这	第一的	月亮	爆炸了	年龄	前	.

第一颗卫星在很久以前爆炸了。

[ðə; ði][fɜːrst] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɑːrdʒ] ,

The	**first**	**moon**	**had**	**not**	**been**	**large**	**,**
这	第一的	月亮	有	不是	到过	大的	,

第一颗卫星并不大。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [mæs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪŋz] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

for	**the**	**total**	**mass**	**of**	**all**	**the**	**rings**	**was**	**estimated**	**at**	**no**	**more**	**than**	**one**
为了	这	全部的	大量的	的	全部	这	戒指	曾是	估计的	在	不	更多的	比	一

- ['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['ɝːθs] [muːn] .

-	**quarter**	**of**	**earth's**	**moon**	**.**
-	四分之一	的	地球的	月亮	.

据估计，所有环的总质量不超过地球卫星月球质量的四分之一。

[tɪmkɪn] ['ɝːdʒd][hɪz; ɪz][oʊld] ['rætlˌtræp] - [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [tɪl]

Timkin	**urged**	**his**	**old**	**rattletrap**	**Jetabout**	**up**	**from**	**the**	**plane**	**of**	**the**	**rings**	**till**
铁姆金	敦促	他的	老的	响尾蛇	-	向上	从	这	飞机	的	这	戒指	直到

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['dʒetɪd] [streɪt] [tɔːrd] ['maɪti]

he	**had**	**a**	**clear**	**path**	**before**	**him**	**and**	**then**	**jetted**	**straight**	**toward**	**mighty**
他	有	一个	清除	小路	前	他	和	然后	喷射式	直的	朝向	强大的

['sætɜːrn] ,

Saturn	**,**
土星	,

蒂姆金催促着他那辆老旧的喷气式飞机从环状平面上飞起来，直到面前出现一条清晰的航线，然后径直朝着雄伟的土星飞去。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] ['bloʊtɪd] , ['vɑːri] - ['kʌlərd] ['mɑːrb(ə)l] .

which	**hung**	**in**	**the**	**sky**	**like**	**a**	**bloated**	**,**	**vari**	**-**	**colored**	**marble**	**.**
哪个	悬挂	在	这	天空	喜欢	一个	腹胀	,	变化	-	有色	大理石	.

它像一颗肿胀的、五彩斑斓的弹珠一样悬挂在空中。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['næroʊ] ['empti] [speɪs] [bɪ'twiːn] [rɪŋz] [biː][ænd; ənd][siː][ænd; ənd]['faɪnəli] [kruːzd]

He	**crossed**	**the**	**narrow**	**empty**	**space**	**between**	**Rings**	**B**	**and**	**C**	**and**	**finally**	**cruised**
他	交叉	这	狭窄的	空的	空间	之间	戒指	B	和	C	和	最后	巡航

['oʊvər][ðə; ði]['aʊtər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɹeɪp] [rɪŋ] .

over	**the**	**outer**	**edges**	**of**	**the**	**Crêpe**	**Ring**	**.**
超过	这	外	边缘	的	这	绉	戒指	.

他穿过 B 环和 C 环之间的狭窄空地，最后沿着可丽饼环的外缘巡航而去。

['sætɜ:rn][wʌz; wəz]['oʊnli] - ,
Saturn **was** **only** **17** **,**
土星 曾是 仅有的 - ,

土星当时只有17岁，

- [maɪlz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [tɪmkɪn] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [feɪnt] [tʌg] [ʌv; əv] [ɪts] ['paʊərf(ə)l] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
000 **miles** **distant** **and** **Timkin** **could** **feel** **the** **faint** **tug** **of** **its** **powerful** **gravitation** **.**
- 英里 遥远 和 铁姆金 可以 感觉 这 头晕的 拖船 的 它是 强大的 引力 .

远在千里之外，蒂姆金都能感受到它强大引力的微弱拉扯。

" [naʊ] , " [tɪmkɪn] [sed] [bɪ'twi:n] [set] [ti:θ] , " [lets] [si:] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] .
" Now , " Timkin said between set teeth , " let's see if I have any luck .
" 现在 , " 铁姆金 说 之间 放 牙齿 , " 我们来吧 看 如果 我 有 任何 运气 .

"现在，"蒂姆金咬牙切齿地说，"让我看看我运气如何。"

[aɪv] [gɑ:t] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [noʊz] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [kɹeɪp] [rɪŋ] , ['sɜ:rtʃɪŋ] .
I've got three days to nose around through the Crêpe Ring , searching .
我已经 得到 三 天 到 鼻子 大约 通过 这 绉 戒指 , 搜索 .

我还有三天时间在可丽饼圈里四处转悠，寻找。

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [goʊld] [ɔ:r] ['daiəmənds] [ə'hed] . . . [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] ['stʌmb(ə)l] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .
I know there's gold or diamonds ahead . . . if I can just stumble on them .
我 知道 有 金子 或者 钻石 前方 . . . 如果 我 能 只是 绊倒 在 他们 .

我知道前面有黄金或钻石……如果我能偶然发现它们的话。

" [æz; əz] [hi:; hi] ['sloʊli] [kru:zd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɹeɪp] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɑ:kjələrz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" As he slowly cruised above the Crêpe Ring , with his binoculars to his
" 作为 他 缓慢地 巡航 多于 这 绉 戒指 , 和 他的 双筒望远镜 到 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

"当他举着望远镜缓缓飞越可丽饼环上空时，

[tɪmkɪn] [mʌntʃt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪg] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
Timkin munched a sandwich and now and then took a swig of coffee .
铁姆金 咀嚼 一个 三明治 和 现在 和 然后 采取 一个 啜饮 的 咖啡 .

蒂姆金一边嚼着三明治，一边不时地喝一口咖啡。

[ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:rld] ['ɜ:rθˌmæn] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] ['eni] ['bevərɪdʒ]
In all their explorations of other worlds earthmen had never found any beverage
在 全部 他们的 探索 的 其他 世界 地球人 有 绝不 成立 任何 饮料
['betər] [ðæn; ðən] [taɪm] - ['ɑ:nərd] ['kɔ:fi] ,
better than time - honored coffee ,
更好的 比 时间 - 荣幸 咖啡 ,

地球人在探索其他星球的过程中，从未发现过比历史悠久的咖啡更好的饮料。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [gri:n] - ['tɪntɪd] ['prɑ:dʌkt] [kɔ:ld] ['tʌkə] .
though the Martians tried hard to sell a green - tinted product called tukka .
尽管 这 火星人 尝试 难的 到 卖 一个 绿色的 - 有色 产品 称为 图卡 .

尽管火星人努力推销一种名为"图卡"的绿色产品。

- [hænd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɜ:rk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɑ:kjələrz] ['weivəd] .
Timkin's hand gave a little jerk , and his binoculars wavered .
- 手 给予 一个 小的 混蛋 , 和 他的 双筒望远镜 犹豫不决 .

蒂姆金的手微微一抖，他的望远镜也晃动了一下。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] — [laɪk]
Watching him one would have thought he had spied something exciting — like
观看 他 一 会 有 想法 他 有 间谍 某物 激动人心 — 喜欢
[goʊld] .
gold .
金子 .

看着他，你会觉得他好像发现了什么令人兴奋的东西——比如黄金。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [æz; əz] ['stɑːrtlɪŋ] . . . .

But	it	was	something	else	,	almost	equally	as	startling	.	.	.
但	它	曾是	某物	别的	,	几乎	同样地	作为	令人震惊	.	.	.

但还有另一件事，几乎同样令人震惊……

" [ə'nʌðər] - !

"	Another	Jetabout	!
"	其他	-	!

“又一架喷气式飞机！”

" [tɪmkɪn] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	Timkin	murmured	.
"	铁姆金	低声说道	.

蒂姆金低声说道。

" [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑːrt] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

"	Gave	me	a	start	,	seeing	it	so	suddenly	.
"	给予	我	一个	开始	,	看到	它	所以	突然	.

“看到它，我吓了一跳，来得太突然了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ɪ'vent] [wen] [tuː] ['wɑːndərɪŋ] - ['hæpənd] [tuː; tə] [krɔːs] [pæðz] [ɪn] [ðə; ði][væst] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] ,

"	It	was	a	rare	event	when	two	wandering	Jetabouts	happened	to	cross	paths	in	the	vast	area	of	the	rings	,
"	它	曾是	一个	稀有的	事件	什么时候	二	漫游	-	发生	到	叉	路径	在	这	广阔的	区域	的	这	戒指	,

“两艘漫游的喷气式飞船在广阔的环形区域内相遇，这实属罕见。”

['ɔːlmoʊst][laɪk] [tuː] [ɪk'splɔrɜ˞z] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

almost	like	two	explorers	in	the	heart	of	Africa	meeting	each	other	.
几乎	喜欢	二	探险家	在	这	心	的	非洲	会议	每个	其他	.

就像两位探险家在非洲腹地相遇一样。

[tɪmkɪn] [grɪnd] ['hjuːməlisli] .

Timkin	grinned	humorlessly	.
铁姆金	咧嘴一笑	不幽默地	.

蒂姆金露出了毫无笑意的笑容。

" [ə'nʌðər] [tʃʌmp] !

"	Another	chump	!
"	其他	嚼	!

又一个笨蛋！

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][bə'nænzə] , [ɔːr]['hiːd][biː; bi] ['striːkɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] ['taɪtn] .

"	He	wouldn't	have	a	bonanza	,	or	he'd	be	streaking	back	for	Titan	.
"	他	不会	有	一个	宝藏	,	或者	他会	是	裸奔	后退	为了	泰坦	.

“他不会有这么大的收获，否则他早就冲回泰坦队了。”

['hiːz] ['kruːzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌem 'iː] .

He's	cruising	and	looking	for	something	like	me	.
他是	巡航	和	寻找	为了	某物	喜欢	我	.

他正在四处游荡，寻找像我这样的人。

" [tɪmkɪn] [flæʃt] [hɪz; ɪz] ['hi:liəgræf] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp]
" **Timkin** **flashed** **his** **heliograph** , **reflecting** **the** **light** **of** **Saturn** , **at** **the** **other** **ship**
" 铁姆金 闪光灯 他的 日光仪 , 反思 这 光 的 土星 , 在 这 其他 船
. .
: :
. .

“蒂姆金向另一艘船展示了他的日光仪，反射着土星的光芒。

[æn; ən] ['ænsər] ['gri:tɪŋ] [flæʃt] [bæk] .
An **answering** **greeting** **flashed** **back** **.**
一个 回答 问候 闪光灯 后退 .

屏幕上闪过一条回应的问候语。

[tɪmkɪn] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kept] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪts] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['feɪdɪd]['ɪntu:]
Timkin **watched** **it** **as** **it** **kept** **going** **on** **its** **course** **and** **slowly** **faded** **into**
铁姆金 观看 它 作为 它 保留 去 在 它是 课程 和 缓慢地 褪色 进入
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

蒂姆金看着它继续沿着既定路线前进，慢慢消失在远方。

[hi:; hi] [felt] [les] ['loʊnli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He **felt** **less** **lonely** **for** **a** **moment** **.**
他 毛毡 较少的 孤独 为了 一个 片刻 .

他顿时感觉不再那么孤独了。

[tɪmkɪn] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['skænɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['bɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
Timkin **went** **back** **to** **his** **scanning** **of** **the** **ring** **bodies** **with** **his** **glasses** **.**
铁姆金 去 后退 到 他的 扫描 的 这 戒指 身体 和 他的 眼镜 .

蒂姆金戴上眼镜，继续扫视拳击台上的选手们。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊl][bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] ['wɪrid] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
He **saw** **another** **lump** **of** **coal** **but** **was** **too** **wearied** **at** **the** **thought** **of**
他 锯 其他 块 的 煤炭 但 曾是 也 疲惫 在 这 想法 的
['dɔnɪŋ] [hɪz; ɪz][væk] - [su:t][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
donning **his** **vac** **-** **suit** **for** **it** **,**
穿戴 他的 真空 - 套装 为了 它 ,

他看到了另一块煤，但一想到要穿上真空服就觉得太累了。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][baɪ]['ʌndər][hɪm; ɪm] .
and **let** **it** **go** **by** **under** **him** **.**
和 让 它 去 经过 在下面 他 .

然后任由它从他脚下流过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðæt] [hi:; hi] [snæpt] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
It **was** **not** **till** **a** **minute** **later** **that** **he** **snapped** **to** **attention** **.**
它 曾是 不是 直到 一个 分钟 之后 那 他 啪啪 到 注意力 .

过了一分钟，他才猛然回过神来。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi] [rɪ'membər] , [bɪ'leɪtɪdli] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [si:n] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [gloʊ]
For **now** **he** **remembered** **,** **belatedly** **,** **that** **he** **had** **also** **seen** **a** **yellow** **glow**
为了 现在 他 记得 , 迟来的 , 那 他 有 还 已见 一个 黄色的 辉光
[nɪr] [ðə; ði] [blæk] [koʊl] .
near **the** **black** **coal** **.**
靠近 这 黑色的 煤炭 .

现在他才恍然想起，自己也曾在黑色煤炭附近看到过黄色的光芒。

" [deɪ] - ['dri:mɪŋ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] !
" **Day** **-** **dreaming** **,** **that's** **what** **I** **was** **!**
" 天 - 做梦 , 那就是 什么 我 曾是 !

我当时在做白日梦！

" [hiː; hi] [jeld] , ['heɪstɪli] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] - [ə'raʊnd] .

"	he	yelled	,	hastily	braking	and	spinning	the	Jetabout	around	.
"	他	大喊	,	草草	刹车	和	旋转	这	-	大约	.

他大喊一声，猛踩刹车，调转喷气战车的方向。

" [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][goʊld] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [aɪl] . . . .

"	If	that	was	gold	,	and	I	don't	find	it	again	,	I'll	.	.	.	.
"	如果	那	曾是	金子	,	和	我	不	寻找	它	再次	,	患病的	.	.	.	.

“如果那是黄金，而且我再也找不到它了，我就会……”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['bæktræk] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] ,

"	It	was	not	easy	to	backtrack	in	the	rings	,
"	它	曾是	不是	简单的	到	回溯	在	这	戒指	,

“在拳击台上想要回头并不容易，”

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][juː; jʊ][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] .

and	find	a	certain	spot	you	had	passed	over	.
和	寻找	一个	肯定	点	你	有	通过了	超过	.

找到你之前经过的某个地方。

[ðə; ði] [rɪŋz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd] ['sætɜːrn] .

The	rings	were	constantly	in	motion	,	in	their	orbit	around	Saturn	.
这	戒指	是	不断地	在	运动	,	在	他们的	轨道	大约	土星	.

这些环一直在围绕土星做轨道运动。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['praɪvət] ['moʊʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]

And	each	body	in	the	rings	had	its	own	private	motion	in	respect	to	the
和	每个	身体	在	这	戒指	有	它是	自己的	私人的	运动	在	尊重	到	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

环中的每个物体相对于其他物体都有其自身的运动轨迹。

[sʌm; səm]['dʒaɪˌreɪtid] [fæn'tæstɪkli] [ə'raʊnd] ['ʌðər] .

Some	gyrated	fantastically	around	others	.
一些	旋转	太棒了	大约	其他的	.

有些舞者围绕着其他舞者翩翩起舞，姿态优美。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɑːdi] [maɪt] [ɪn][tɜːrn][ɪg'zɜːrt] [ɪ'nʌf] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tuː; tə][hoʊld] ['smɔːlər]

A	huge	body	might	in	turn	exert	enough	gravitation	of	its	own	to	hold	smaller
一个	巨大的	身体	可能	在	转动	发挥	足够的	引力	的	它是	自己的	到	抓住	较小的

['bɑːdɪz] [ɪn][ɪts][grɪp] ,

bodies	in	its	grip	,
身体	在	它是	紧握	,

巨大的天体反过来可能产生足够的引力，将较小的天体束缚在它的引力范围内。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] " [muːnz] .

and	force	them	to	become	its	"	moons	.
和	力量	他们	到	变得	它是	"	月亮	.

并强迫它们成为它的“卫星”。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['sætlˌlaɪts] [ðen] [pər'tɜːrbd] [ˌnɪr'baɪ] ['bɑːdɪz] , ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wiːv]

"	And	these	satellites	then	perturbed	nearby	bodies	,	causing	them	to	weave
"	和	这些	卫星	然后	忐忑	附近	身体	,	导致	他们	到	编织

[ænd; ənd] ['ʃʌt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	shuttle	within	the	ring	.
和	穿梭	之内	这	戒指	.

“然后这些卫星扰乱了附近的星体，导致它们在环内穿梭摆动。”

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

['eni] ['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [maɪt] [ʃɪft] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:]

any	body	in	the	ring	might	shift	position	enough	in	the	space	of	a	minute	or	two
任何	身体	在	这	戒指	可能	转移	位置	足够的	在	这	空间	的	一个	分钟	或者	二

[tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] [fər'evər] .

to	be	lost	forever	.
到	是	丢失的	永远	.

擂台上任何选手都可能在一两分钟内改变位置，从而永远消失。

[tɪmkɪn] [ʃɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][koʊl] [lʌmp] .

Timkin	shot	back	to	the	coal	lump	.
铁姆金	射击	后退	到	这	煤炭	块	.

蒂姆金迅速回到煤块旁。

[jes] , [ðə; ði][koʊl] [lʌmp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['praɪvət] ['moʊʃ(ə)n] .

Yes	,	the	coal	lump	was	there	,	not	having	a	complicated	private	motion	.
是的	,	这	煤炭	块	曾是	那里	,	不是	拥有	一个	复杂的	私人的	运动	.

是的，煤块就在那里，没有复杂的私人动向。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jeloʊ] [lʌmp] [ðæt] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪz] [hæd; həd] [si:n] — [ænd; ənd]

But	where	was	the	yellow	lump	that	his	blind	eyes	had	seen	—	and
但	在哪里	曾是	这	黄色的	块	那	他的	瞎的	眼睛	有	已见	—	和

[ɪg'nɔ:rd] ?

ignored	?
忽略	?

但他那双失明的眼睛所看到的——却忽略的——黄色肿块在哪里呢?

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:dɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][koʊl] [lʌmp] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk]

There	were	a	hundred	other	little	bodies	around	the	coal	lump	and	to	look
那里	是	一个	百	其他	小的	身体	大约	这	煤炭	块	和	到	看

[ðem; ðəm][ɔ:l]['oʊvər][wʌn][baɪ][wʌn] . . . .

them	all	over	one	by	one	.	.	.	.
他们	全部	超过	一	经过	一	.	.	.	.

煤块周围还有上百具小尸体，要一一查看.....

- [hɑ:rt] [sæŋk][tu:; tə][ɪts] ['loʊɪst] [eb] [bɪ'fɔ:r] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['jeloʊ] [glɪnt] [ə'gen] .

Timkin's	heart	sank	to	its	lowest	ebb	before	suddenly	he	saw	the	yellow	glint	again	.
-	心	沉没	到	它是	最低	落潮	前	突然	他	锯	这	黄色的	闪烁	再次	.

蒂姆金的心沉到了谷底，突然，他又看到了那道黄色的光芒。

[ðen] , ['θæŋkfəli] , [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði] - ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hɔvəd] , ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði]

Then	,	thankfully	,	he	shot	the	Jetabout	over	it	and	hovered	,	locking	the
然后	,	谢天谢地	,	他	射击	这	-	超过	它	和	悬停	,	锁定	这

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

幸好，他驾驶喷气式飞船飞过它并悬停在空中，锁定了控制。

['mɪnɪts] ['leɪtər][ɪn][hɪz; ɪz][væk] - [su:t][hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'pelɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['jeloʊ]

Minutes	later	in	his	vac	-	suit	he	was	propelling	himself	down	to	the	yellow
分钟	之后	在	他的	真空	-	套装	他	曾是	推进	他自己	向下	到	这	黄色的

[lʌmp] ['vaɪə][ri'ækʃ(ə)n]['pɪst(ə)l] .

lump	via	reaction	pistol	.
块	通过	反应	手枪	.

几分钟后，他穿着真空服，用反应枪把自己推进到那个黄色肿块那里。

" [its] ['oʊnli] ['fu:lz] [goʊld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi][toʊld][hɪm'self][tu:; tə][kɑ:m][hɪz; ɪz]['waɪldli] ['reɪsɪŋ]

"	It's	only	fool's	gold	,	of	course	,	"	he	told	himself	to	calm	his	wildly	racing
"	它是	仅有的	傻瓜	金子	,	的	课程	,	"	他	讲述	他自己	到	冷静的	他的	疯狂地	赛车

[pʌls] .

pulse	.
脉冲	.

"这当然只是虚假的黄金，"他告诉自己，试图平复自己狂跳的心跳。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fuːlz] [goʊld] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'gen] .

"	**Just**	**think**	**of**	**it**	**as**	**fool's**	**gold**	**,**	**so**	**you**	**won't**	**be**	**disappointed**	**again**	**.**
"	只是	思考	的	它	作为	傻瓜	金子	,	所以	你	惯于	是	失望的	再次	.

“就把它当成虚假的黄金吧，这样你就不会再失望了。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃiːp] ['kɑːpər] .

Or	**it**	**could**	**be**	**cheap**	**copper**	**.**
或者	它	可以	是	便宜的	铜	.

或者也可能是廉价铜。

[soʊ][dəunt][get][ɪk'saɪtɪd] — [jet] .

So	**don't**	**get**	**excited**	**—**	**yet**	**.**
所以	不	得到	兴奋的	—	然而	.

所以，别高兴得太早。

" [tɪmkɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['bɑːdi] , ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd]['faɪnəli] [tʃɪpt] [ɔːf]

"	**Timkin**	**reached**	**the**	**yellow**	**body**	**,**	**fumbled**	**with**	**his**	**pick**	**and**	**finally**	**chipped**	**off**
"	铁姆金	达到	这	黄色的	身体	,	笨手笨脚	和	他的	挑选	和	最后	缺口	离开

[ə; eɪ] [piːs] .

a	**piece**	**.**
一个	片	.

“蒂姆金够到了黄色的尸体，笨拙地用镐头敲下一块，最后终于敲了下来。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪrd] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði][hɑːrd] [pɪk] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [tʃɪpt] .

He	**noticed**	**it**	**sheared**	**off**	**under**	**the**	**hard**	**pick**	**,**	**rather**	**than**	**chipped**	**.**
他	注意到	它	剪切	离开	在下面	这	难的	挑选	,	相当	比	缺口	.

他注意到，在坚硬的镐头下，它是被硬物切断的，而不是被削掉的。

[hiː; hi] [derd] [tuː; tə][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][goʊld] .

He	**dared**	**to**	**hope**	**it**	**was**	**soft**	**gold**	**.**
他	敢于	到	希望	它	曾是	柔软的	金子	.

他大胆地希望那是软金。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][held][ðə; ði][bɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vaɪzər] . . . .

And	**when**	**he**	**held**	**the**	**bit**	**to**	**his**	**visor**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	什么时候	他	握住	这	少量	到	他的	遮阳板	.	.	.	.

当他把马衔贴到面罩上时.....

" [goʊld] !

"	**Gold**	**!**
"	金子	!

“金子！

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd]['kwaɪətli] .

"	**He**	**said**	**the**	**one**	**word**	**quietly**	**.**
"	他	说	这	一	单词	悄悄	.

他平静地说了那一个字。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lʌmp] , ['ʃeɪkən] .

Then	**he**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**lump**	**,**	**shaken**	**.**
然后	他	卫星	向下	在	这	块	,	摇晃	.

然后他惊魂未定地坐在了那块隆起的石头上。

" [goʊld] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	**Gold**	**,**	"	**he**	**repeated**	**.**
"	金子	,	"	他	重复	.

“黄金，”他重复道。

" [aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] — [goʊld] !

"	**I**	**hit**	**it**	**—**	**gold**	**!**
"	我	打	它	—	金子	!

我中奖了——金牌！

[maɪ][bə'nænzə] !
My **bonanza** **!**
我的 宝藏 !

我的意外之财!

[maɪ] [driːm] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] !
My **dream** **for** **ten** **years** **!**
我的 梦 为了 十 年 !

我十年的梦想!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [nəːvs] [ænd; ənd] [ə'laʊ]
" **It** **was** **minutes** **before** **he** **could** **control** **his** **shaking** **nerves** **and** **allow**
" 它 曾是 分钟 前 他 可以 控制 他的 摇晃 神经 和 允许
[ðə; ði][wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [tuː; tə] [spred] [θruː] [hɪm; ɪm][laɪk] [waɪn] ,
the **warm** **glow** **of** **exultation** **to** **spread** **through** **him** **like** **wine** **,**
这 温暖的 辉光 的 大喜 到 传播 通过 他 喜欢 葡萄酒 ,

"过了好一会儿，他才控制住自己颤抖的情绪，让那股温暖的喜悦像美酒一样在他体内蔓延开来。"

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [nuː] [streŋθ] .
giving **him** **new** **strength** **.**
给予 他 新的 力量 .

赋予他新的力量。

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] , [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] [lʌmp] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]
He **arose** **and** **,** **like** **a** **bird** **,** **made** **a** **circle** **around** **the** **lump** **,** **using** **his**
他 出现 和 , 喜欢 一个 鸟 , 制成 一个 圆圈 大约 这 块 , 使用 他的
[riˈækʃ(ə)n]['pɪst(ə)l] .
reaction **pistol** **.**
反应 手枪 .

他站起身，像鸟儿一样，用他的反应手枪绕着肿块转了一圈。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ɪts] [weɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɜːrθ] ['meʒər] .
He **estimated** **its** **weight** **as** **a** **thousand** **pounds** **,** **earth** **measure** **.**
他 估计的 它是 重量 作为 一个 千 磅 , 地球 措施 .

他估计它的重量为一千磅（地球计量单位）。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .
Then **he** **stopped** **to** **stand** **on** **it** **again** **,** **a** **king** **on** **an** **island** **.**
然后 他 停止 到 站立 在 它 再次 , 一个 国王 在 一个 岛 .

然后他停下来再次站在上面，像一位站在岛上的国王。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [pjʊr] [goʊld] , " [tɪmkɪn] [toʊld][hɪm'self] .
" **Of** **course** **,** **it** **ain't** **pure** **gold** **,** **"** **Timkin** **told** **himself** **.**
" 的 课程 , 它 不是 纯的 金子 , " 铁姆金 讲述 他自己 .

"当然，它不是纯金，"蒂姆金心想。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə'baʊt] ['fɪfti] [pər'sent] [pjʊr] .
" **But** **it** **looks** **like** **about** **fifty** **percent** **pure** **.**
" 但 它 看起来 喜欢 关于 五十 百分比 纯的 .

但看起来纯度大约有百分之五十。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [muːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['meni] ['siːz] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv]
They **say** **the** **first** **moon** **before** **it** **exploded** **didn't** **have** **many** **seas** **to** **dissolve**
他们 说 这 第一的 月亮 前 它 爆炸了 没有 有 许多 海域 到 溶解
[ænd; ənd] [θɪn] [aʊt] [ɔːr] [di'pɔzits] .
and **thin** **out** **ore** **deposits** **.**
和 薄的 出去 矿石 存款 .

他们说，第一颗卫星在爆炸之前并没有很多海洋来溶解和稀释矿藏。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][goʊld] .
So **I** **can** **figure** **about** **five** **hundred** **pounds** **of** **gold** **.**
所以 我 能 数字 关于 五 百 磅 的 金子 .

所以我估计大概有五百磅黄金。

[æt; ət][ðə; ði] [pegd] [reɪt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n][ˌes 'es] - ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][æn; ən] [aʊns] . . . .

At	the	pegged	rate	of	thirty	-	seven	SS	-	dollars	an	ounce	.	.	.	.
在	这	钉住	速度	的	三十	-	七	SS	-	美元	一个	盎司	.	.	.	.

按每盎司37美元的固定汇率计算.....

" - [hed] [wʌz; wəz] [tu:] [laɪt] [ænd; ənd] ['bʌzi] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] .

"	Timkin's	head	was	too	light	and	buzzy	to	reach	the	total	.
"	-	头	曾是	也	光	和	嗡嗡作响	到	抵达	这	全部的	.

“蒂姆金的头太轻太晕，无法完成总分。”

" [bʌt; bət][aɪm] [rɪtʃ] , " [hi:; hi] [ɪg'zʌltid] .

"	But	I'm	rich	,	"	he	exulted	.
"	但	我是	富有的	,	"	他	欣喜若狂	.

“但我很富有，”他得意地说。

" ['fɪlθi] [rɪtʃ] .

"	Filthy	rich	.
"	污秽	富有的	.

“富得流油。”

[goʊld][ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

Gold	is	even	more	valuable	today	than	it	used	to	be	on	earth	in	the	old
金子	是	甚至	更多的	有价值的	今天	比	它	用过的	到	是	在	地球	在	这	老的

[deɪz] .

days	.
天	.

如今黄金的价值甚至比古代还要高。

" [tɪmkɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Timkin	was	right	.
"	铁姆金	曾是	正确的	.

蒂姆金是对的。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ɔ:l]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] [prɪ'dɪkʃnz] , [goʊld][hæd; həd]['nevər] [lɔ:st] [ɪts]

Contrary	to	all	fanciful	and	unfounded	predictions	,	gold	had	never	lost	its
相反	到	全部	奇幻的	和	毫无根据	预测	,	金子	有	绝不	丢失的	它是

['vælju:] .

value	.
价值	.

与所有异想天开、毫无根据的预测相反，黄金从未失去其价值。

[tru:] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [ɔ:f][ðə; ði][goʊld] - ['stændərd][ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri]

the	nations	of	earth	had	all	gone	off	the	gold	-	standard	in	the	20th	century
这	国家	的	地球	有	全部	已消失	离开	这	金子	-	标准	在	这	20th	世纪

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [goʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] ['met(ə)l] ,

and	for	a	while	gold	was	a	forgotten	metal	,
和	为了	一个	尽管	金子	曾是	一个	被遗忘的	金属	,

20世纪，世界各国都放弃了金本位制，黄金一度成为一种被遗忘的金属。

['berid] [ɪn] [vɔ:lts] .

buried	in	vaults	.
埋葬	在	金库	.

埋葬在地窖里。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][ɪts] [oʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][nɑ:n] - ['metlz] .

But	then	it	came	into	its	own	as	one	of	the	most	non	-	corrodable	metals	.
但	然后	它	来了	进入	它是	自己的	作为	一	的	这	最多	非	-	可腐蚀的	金属	.

但后来它展现出了自身独特的优势，成为最不易腐蚀的金属之一。

[wen] [speɪs] ['træv(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
When space travel came into being ,
什么时候 空间 旅行 来了 进入 存在 ,

当太空旅行出现时，

[æn; ən] ['ælɔɪ] [ʌv; əv][goʊld] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['stændərd] ['koʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'kwɪpmənt] [juːst] [ɑːn] ['ʌðər]
an alloy of gold became the standard coating for all equipment used on other
一个 合金 的 金子 成为 这 标准 涂层 为了 全部 设备 用过的 在 其他
[wɜːrld] ,
worlds ,
世界 ,

金合金成为其他星球上使用的所有设备的标准镀层。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɑːkʃəs] ['ætməsfɪəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [rʌst] ['aɪərn][ɔːr] ['kɑːpər] [ɪn] [deɪz]
some of which had noxious atmospheres that could rust iron or copper in days
一些 的 哪个 有 有害的 氛围 那 可以 锈 铁 或者 铜 在 天
[tuː; tə] ['wɜːrθləs] [dʌst] .
to worthless dust .
到 毫无价值 灰尘 .

有些地方空气有毒，几天之内就能把铁或铜锈成毫无价值的粉末。

[bʌt; bət][goʊld][ɪn][ɪts] ['ælɔɪ] - ['hɑrdnd] [fɔːrm] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][wɜːrst] ['ʌðər] [wɜːrld] [hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər]
But gold in its alloy - hardened form defied the worst other worlds had to offer
但 金子 在 它是 合金 - 硬化 形式 违抗 这 最差 其他 世界 有 到 提供
.
:
.

但经过合金硬化处理的黄金却能抵御其他世界最恶劣的条件。

[ˌðerə'pɑːn] [goʊld] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['met(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ɪts]['vælјuː][roʊz]['iːv(ə)n] ['haɪər]
Thereupon gold became a metal of commerce and its value rose even higher
于是 金子 成为 一个 金属 的 商业 和 它是 价值 玫瑰 甚至 更高
[ðæn; ðən][ɪts][wʌn] - [taɪm]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌni] ['stændərd] .
than its one - time value as a money standard .
比 它是 一 - 时间 价值 作为 一个 钱 标准 .

此后，黄金成为一种商业金属，其价值甚至超过了它作为货币标准时的价值。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪnd][ʌv; əv][goʊld] ,
And so , with his find of gold ,
和 所以 , 和 他的 寻找 的 金子 ,

于是，他发现了黄金。

['hoʊmər] [tɪmkɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['welθi] [æz; əz] ['eni] ['spænɪʃ] [ɪk'splɔːrər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
Homer Timkin was as suddenly wealthy as any Spanish explorer of the New
荷马 铁姆金 曾是 作为 突然 富裕 作为 任何 西班牙语 探险家 的 这 新的
[wɜːrld] ,
World ,
世界 ,

霍默·蒂姆金一夜暴富，其财富之巨堪比任何一位探索新大陆的西班牙探险家。

[bæk] [ɪn] ['ɜːrθs] [pæst] .
back in earth's past .
后退 在 地球的 过去的 .

回到地球的过去。

" [its] [ʃʊr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] , " [kroʊd] [tɪmkɪn] ,
" It's sure going to be a pleasure , " crowed Timkin ,
" 它是 当然 去 到 是 一个 乐趣 , " 人群 铁姆金 ,

“这肯定会是一件令人愉快的事，”蒂姆金得意地说。

" [tuː; tə][dræg] [ðɪs] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld] [bæk] [tuː; tə] ['taɪtn] ！ "
" to drag this lump of gold back to Titan ! "
" 到 拖 这 块 的 金子 后退 到 泰坦 ！ "

“把这块金子拖回泰坦星！”

" [je] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" Yeh , it is — for me !
" 叶 , 它 是 — 为了 我 !

“是的，对我来说就是这样！”

" [tɪmkɪn] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
" Timkin jumped at the sound of the voice behind him , coming out of
" 铁姆金 跳了起来 在 这 声音 的 这 嗓音 在后面 他 , 未来 出去 的
['noʊwer] .
nowhere .
无处 .

“蒂姆金被身后突然传来的声音吓了一跳。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] , ['geɪpɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ə; eɪ][væk] - [suːt] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
He turned , gaping , to see another man in a vac - suit slowly approaching , with
他 转向 , 张开的 , 到 看 其他 男人 在 一个 真空 - 套装 缓慢地 接近 , 和
[ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n]['pɪst(ə)l] .
a reaction pistol .
一个 反应 手枪 .

他转过身，目瞪口呆地看到另一个穿着真空服的男人拿着反应手枪缓缓走来。

[tɪmkɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] - [naʊ] , [paːkt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Timkin could see the newcomer's Jetabout now , parked alongside his own .
铁姆金 可以 看 这 新人的 - 现在 , 停放 旁边 他的 自己的 .

蒂姆金现在可以看到新来的喷气式飞机，就停在他自己的飞机旁边。

[tɪmkɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
Timkin had been too engrossed in his find to see the approach of the ship .
铁姆金 有 到过 也 全神贯注 在 他的 寻找 到 看 这 方法 的 这 船 .

蒂姆金当时太专注于他的发现，以至于没有注意到船只的靠近。

" [hʌk] - !
" Huck Larsoe !
" 哈克 - !

“哈克·拉索！

" [sed] [tɪmkɪn] [ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɔsˌpektəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
" said Timkin in recognition for he knew all the other prospectors back at the
" 说 铁姆金 在 认出 为了 他 知道 全部 这 其他 探矿者 后退 在 这
['taɪtn] [dɑːks] .
Titan docks .
泰坦 码头 .

蒂姆金说道，因为他认识泰坦码头上所有其他的探矿者。

" [je] , [tɪmkɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] [hʌk] - , ['grɪnɪŋ] .
" Yeh , Timkin , " returned Huck Larsoe , grinning .
" 叶 , 铁姆金 , " 返回 哈克 - , 咧嘴笑 .

“是啊，蒂姆金，”哈克·拉索咧嘴笑着回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ðæt] [pæst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
" I was the Jetabout that passed you a while ago .
" 我 曾是 这 - 那 通过了 你 一个 尽管 前 .

“我就是不久前从你身边经过的那架喷气式飞机。”

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] , [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ˈsʌd(ə)nli] [skuːt] [ɑːn] [ə; eɪ]

Just	before	you	went	out	of	my	sight	,	I	saw	your	ship	suddenly	scoot	on	a
只是	前	你	去	出去	的	我的	视线	,	我	锯	你的	船	突然	溜走	在	一个

['bæktræk] .

backtrack	.
回溯	.

就在你消失在我的视线中之前，我看到你的船突然往回飞去。

[ðæt] [speld] [ə; eɪ] [faɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !

That	spelled	a	find	to	me	!
那	拼写	一个	寻找	到	我	!

对我来说，这简直是个意外之喜!

[soʊ] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [juː; jʊ] [ʌp] .

So	I	turned	and	came	back	,	and	followed	you	up	.
所以	我	转向	和	来了	后退	,	和	随后	你	向上	.

于是我转身返回，跟着你上来了。

" [tɪmkɪn] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Timkin	didn't	like	it	.
"	铁姆金	没有	喜欢	它	.

蒂姆金不喜欢这样。

[hʌk] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [mæn] [ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [væk] - [suːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Huck	Larsoe	was	a	younger	man	and	filled	out	his	vac	-	suit	with	a
哈克	-	曾是	一个	年轻	男人	和	已填	出去	他的	真空	-	套装	和	一个

['paʊərf(ə)l] , ['hʌlkɪŋ] ['bɑːdi] .

powerful	,	hulking	body	.
强大的	,	庞大的	身体	.

哈克·拉索当时还很年轻，他魁梧强壮的身躯把真空服撑得满满的。

[hɪz; ɪz] ['stʌbl] [ʌv; əv] [ˌʌn'ʃeɪvn] [blæk] [bɪrd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ˌʌn'kempt] [frɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrd] -

His	stubble	of	unshaven	black	beard	formed	an	unkempt	fringe	to	the	hard	-
他的	茬	的	未刮胡子	黑色的	胡须	形成	一个	蓬头垢面	边缘	到	这	难的	-

['bɪtn] [feɪs] [ðæt] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪzər] .

bitten	face	that	peered	out	of	the	visor	.
被咬	脸	那	窥视	出去	的	这	遮阳板	.

他那稀疏的黑色胡茬从遮阳帽后露出，形成一道凌乱的边缘，衬托着他那饱经风霜的脸庞。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊld] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [froʊz] [tɪmkɪn] .

There	was	something	in	his	cold	grey	eyes	that	froze	Timkin	.
那里	曾是	某物	在	他的	寒冷的	灰色的	眼睛	那	冻住了	铁姆金	.

他那双冰冷的灰色眼睛里透着某种东西，让蒂姆金感到一阵寒意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [kleɪm] - ['dʒʌmpɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːləs] ['terətɔːri] [ʌv; əv]

There	was	such	a	thing	as	claim	-	jumping	here	in	the	lawless	territory	of
那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	宣称	-	跳	这里	在	这	无法无天	领土	的

[ðə; ði] [rɪŋz] .

the	rings	.
这	戒指	.

在拳击场这个无法无天的地盘上，抢占地盘这种事是存在的。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪtʃ] , " [hʌk] - [went] [ɑːn] .

"	You	sure	struck	it	rich	,	"	Huck	Larsoe	went	on	.
"	你	当然	击	它	富有的	,	"	哈克	-	去	在	.

"你真是发大财了，"哈克·拉索继续说道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] .

"	But	maybe	you	didn't	hear	me	before	.
"	但	或许	你	没有	听到	我	前	.

但也许你之前没听到我说话。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "

I	said	it	was	lucky	—	for	me	!	"
我	说	它	曾是	幸运的	—	为了	我	!	"

我说这是我的幸运!

" [waɪ] - [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [tɪmkɪn] [bɪ'gæn] ,

"	Y	-	you	can't	take	this	from	me	,	"	Timkin	began	,
"	是	-	你	不能	拿	这	从	我	,	"	铁姆金	开始	,

"你.....你不能从我这里夺走它,"蒂姆金开口说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tɪni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] - [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][tuː; tə][ɪm'pɪndʒ]

his	voice	tinny	as	it	came	out	of	the	chin	-	transmitter	to	impinge
他的	嗓音	锡制的	作为	它	来了	出去	的	这	下巴	-	发射机	到	冲击

[ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ][vai'breitəz][æt; ət] - [ɪrz] .

on	the	radio	vibrators	at	Larsoe's	ears	.
在	这	收音机	振动器	在	-	耳朵	.

他的声音从下巴发射器里传出来，刺耳地传到拉尔索耳朵边的无线电振动器上，听起来很刺耳。

" [its] [maɪn] !

"	It's	mine	!
"	它是	矿	!

"这是我的！"

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	found	it	!	"
我	成立	它	!	"

我找到了!

" [ʃʊr] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] - .

"	Sure	,	you	found	it	,	"	agreed	Larsoe	.
"	当然	,	你	成立	它	,	"	同意	-	.

"当然，你找到了,"拉尔索同意道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [siː] ? "

"	But	I'm	taking	it	away	from	you	,	see	?	"
"	但	我是	采取	它	离开	从	你	,	看	?	"

但我现在要把它从你身边夺走，明白吗?

" [noʊ] ! " [ʃrɪld] [tɪmkɪn] .

"	No	!	"	shrilled	Timkin	.
"	不	!	"	尖锐的	铁姆金	.

"不！"蒂姆金尖叫道。

" [ðæts] [pleɪn] ['rɑːbəri] — ['paɪrəsi] !

"	That's	plain	robbery	—	piracy	!
"	那就是	清楚的	抢劫	—	海盗行为	!

"这简直就是明抢——海盗行为！"

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [bæk] [æt; ət] ['taɪtn] .

I'll	tell	the	police	back	at	Titan	.
患病的	告诉	这	警察	后退	在	泰坦	.

我会把这件事告诉泰坦公司的警察。

" - [lɪəd] .

"	Larsoe	leered	.
"	-	斜视	.

拉尔索斜睨着。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['witnisiz] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?

"	And	what	witnesses	have	you	got	?
"	和	什么	证人	有	你	得到	?

"你们有什么证人？"

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['hjuːmənz] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] - , - [maɪlz] .

You	and	me	are	the	only	two	humans	around	here	for	50	,	000	miles	.
你	和	我	是	这	仅有的	二	人类	大约	这里	为了	-	,	-	英里	.

方圆五万英里内，只有你和我两个人。

['itl] [biː; bi][jʊr; jər][wɜːrd] [ə'genst] [maɪn] [bæk] [æt; ət] ['taɪtn] .

It'll	be	your	word	against	mine	back	at	Titan	.
它将	是	你的	单词	反对	矿	后退	在	泰坦	.

回到泰坦公司后，就变成你我各执一词了。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ænd; ənd] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪl] [hæv; həv]

If	I	say	I	found	it	myself	and	you're	trying	to	cut	in	on	it	they'll	have
如果	我	说	我	成立	它	我	和	你是	尝试	到	切	在	在	它	他们会	有

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

to	believe	me	.
到	相信	我	.

如果我说这是我自己找到的，而你想从中分一杯羹，他们就不得不相信我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][goʊld] .

Because	I'll	have	the	gold	.
因为	患病的	有	这	金子	.

因为我会得到黄金。

" [tɪmkɪn] [hæd; həd][noʊ] ['wepən] .

"	Timkin	had	no	weapon	.
"	铁姆金	有	不	武器	.

“蒂姆金没有武器。”

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] " ['pɪst(ə)l] " [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wepən] [æt; ət][ɔːl] ,

The	reaction	"	pistol	"	was	not	a	weapon	at	all	,
这	反应	"	手枪	"	曾是	不是	一个	武器	在	全部	,

反应式的“手枪”根本不是武器。

['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ɪn] [speɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , ['hɑːrmləs] ['rɑːkɪt] [blæsts] .

merely	a	device	for	moving	in	space	by	means	of	short	,	harmless	rocket	blasts	.
仅仅	一个	设备	为了	移动	在	空间	经过	方法	的	短的	,	无害	火箭	爆炸	.

仅仅是一种利用短促、无害的火箭喷射在太空中移动的装置。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [mæn] .

He	struggled	against	the	bigger	man	.
他	挣扎	反对	这	大	男人	.

他与身材高大的男人展开了搏斗。

- [læft] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['slaɪtər] [mæn][ə; eɪ] [ʃʌv] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [ɔːf]

Larsoe	laughed	as	he	gave	the	slighter	man	a	shove	that	sent	him	spinning	off
-	笑了	作为	他	给予	这	略微	男人	一个	推	那	发送	他	旋转	离开

[ðə; ði] [lʌmp] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [rɪŋ] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ]['dʒægɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

the	lump	and	almost	into	another	ring	body	with	jagged	edges	.
这	块	和	几乎	进入	其他	戒指	身体	和	锯齿状	边缘	.

拉尔索笑着推了那个身材矮小的男人一把，把他推得从土堆上滚了下来，差点撞到另一个边缘参差不齐的擂台上。

- [læft] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['slaɪtər] [mæn][ə; eɪ] [ʃʌv] .

Larsoe	laughed	as	he	gave	the	slighter	man	a	shove	.
-	笑了	作为	他	给予	这	略微	男人	一个	推	.

拉尔索笑着推了那个身材矮小的男人一把。

[ðen] , [stɪl] ['læfɪŋ] , [hʌk] - [ʃʌvd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ,

Then	,	still	laughing	,	Huck	Larsoe	shoved	the	mass	of	gold	to	his	own	ship	,
然后	,	仍然	笑	,	哈克	-	推搡	这	大量的	的	金子	到	他的	自己的	船	,

然后，哈克·拉索一边笑着，一边把那一大堆黄金推到自己的船上。

[hɪz; ɪz][riˈækʃ(ə)n]['pɪst(ə)l] ['striːmɪŋ] [red] [fleɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

his	reaction	pistol	streaming	red	flame	behind	him	.
他的	反应	手枪	流媒体	红色的	火焰	在后面	他	.

他的反应手枪在他身后喷出一道道红色的火焰。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ] [feɪs] .

He	turned	his	mocking	face	.
他	转向	他的	嘲讽	脸	.

他转过脸，露出嘲讽的表情。

" [aɪ] [eint] ['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [tɪmkɪn] , [laɪk][aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	ain't	even	going	to	kill	you	,	Timkin	,	like	I	could	.
"	我	不是	甚至	去	到	杀	你	,	铁姆金	,	喜欢	我	可以	.

"我甚至都不会像我有能力的那样杀了你，蒂姆金。"

[noʊ] [niːd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

No	need	going	to	the	trouble	.
不	需要	去	到	这	麻烦	.

没必要这么麻烦。

[its] [stɪl] [jʊr; jər][wɜːrd] [ə'genst] [maɪn] , [bæk] [æt; ət] ['taɪtn] .

It's	still	your	word	against	mine	,	back	at	Titan	.
它是	仍然	你的	单词	反对	矿	,	后退	在	泰坦	.

回到泰坦公司，仍然是你我各执一词的情况。

[juː; jʊ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][faɪnd] .

You	ain't	got	a	ghost	of	a	chance	to	prove	this	is	your	find	.
你	不是	得到	一个	鬼	的	一个	机会	到	证明	这	是	你的	寻找	.

你根本没有机会证明这是你的发现。

" ['sloʊli] [tɪmkɪn] ['rɑːkətɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .

"	Slowly	Timkin	rocketed	back	to	his	own	ship	.
"	缓慢地	铁姆金	火箭	后退	到	他的	自己的	船	.

"蒂姆金缓缓地飞回了自己的飞船。"

[hiː; hi] [wɑːtʃt] - [stoʊ] [ðə; ði][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd][kæst][aʊt][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['fɑːs(ə)l][boʊnz] ,

He	watched	Larsoe	stow	the	gold	in	his	hold	and	cast	out	a	mess	of	fossil	bones	,
他	观看	-	存放	这	金子	在	他的	抓住	和	投掷	出去	一个	混乱	的	化石	骨头	,

他看着拉尔索把黄金装进船舱，然后扔掉一堆化石骨头。

[lʌmps] [ʌv; əv][koʊl] , ['bɪts][ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [kaːvd] [stoʊn] .

lumps	of	coal	,	bits	of	machinery	and	pieces	of	carved	stone	.
肿块	的	煤炭	,	比特	的	机械	和	件	的	雕刻	石头	.

煤块、机械零件和雕刻好的石头碎片。

" [hɪr] , [tɪmkɪn] , " - ['tʃɔːtld] .

"	Here	,	Timkin	,	"	Larsoe	chortled	.
"	这里	,	铁姆金	,	"	-	轻笑	.

"给你，蒂姆金，"拉索咯咯笑道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] ['ʌðər] [dʒʌŋk][ʌv; əv][maɪn] [naʊ] .

"	You	can	have	this	other	junk	of	mine	now	.
"	你	能	有	这	其他	垃圾	的	矿	现在	.

"现在你可以拿走我的其他这些破烂玩意儿了。"

['itl] [help][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][trɪp] , ['enɪˌwez] .

It'll	help	you	pay	for	your	trip	,	anyways	.
它将	帮助	你	支付	为了	你的	旅行	,	总之	.

反正这样也能帮你支付旅行费用。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[aɪ] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [gai] [æt; ət] [hɑːrt] .
I ain't such a bad guy at heart .
我 不是 这样的 一个 坏的 盖伊 在 心 .

我本性并不坏。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] , - [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [lɑːk] .
" And with a mocking laugh , Larsoe slipped into his cabin lock .
" 和 和 一个 嘲讽 笑 , - 滑倒了 进入 他的 舱 锁 .

"拉尔索带着嘲讽的笑声溜进了他的船舱锁里。"

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['rɑːkətɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [blæk] [speɪs] ,
A moment later his ship rocketed away and was lost in black space ,
一个 片刻 之后 他的 船 火箭 离开 和 曾是 丢失的 在 黑色的 空间 ,

片刻之后，他的飞船如火箭般飞驰而去，消失在漆黑的太空中。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən][oʊld][mæn][bɪ'haɪnd] .
leaving a broken old man behind .
离开 一个 破碎的 老的 男人 在后面 .

留下一个心力交瘁的老人。

[tɪmkɪn] ['floʊtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['bɪtər] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['enərdʒi][tuː; tə][duː]
Timkin floated beside his ship for long bitter minutes without the energy to do
铁姆金 漂浮 旁 他的 船 为了 长的 苦的 分钟 没有 这 活力 到 做
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

蒂姆金在船边漂浮了漫长而痛苦的几分钟，精疲力竭，什么也做不了。

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊp] ['weɪstɪd] — [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [tɔɪl] .
Ten years of searching and hope wasted — ten years of hardship and toil .
十 年 的 搜索 和 希望 浪费 — 十 年 的 困境 和 辛劳 .

十年寻觅与希望破灭——十年艰辛劳作。

[feɪt] [hæd; həd][æt; ət][læst] [ri'wɔːdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bə'nænzə] — [ænd; ənd] [ðen]
Fate had at last rewarded him with a magnificent bonanza — and then
命运 有 在 最后的 奖励 他 和 一个 壮丽 宝藏 — 和 然后
[hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] .
had kicked him in the teeth .
有 踢 他 在 这 牙齿 .

命运最终给了他一份丰厚的回报——然后又狠狠地给了他一记耳光。

[tɪmkɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['mædnəs] .
Timkin was on the verge of madness .
铁姆金 曾是 在 这 边缘 的 疯狂 .

蒂姆金当时几乎精神失常。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][riˈækʃ(ə)n]['pɪst(ə)l][waɪd] ,
For a moment he thought of opening his reaction pistol wide ,
为了 一个 片刻 他 想法 的 开幕 他的 反应 手枪 宽的 ,

他有一瞬间想把枪口完全打开，

['gʌnɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [piːs] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][rest]
gunning straight for the ring bodies and seeking peace and eternal rest
枪击 直的 为了 这 戒指 身体 和 寻求 和平 和 永恒 休息
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

直奔擂台上的尸体而去，在那里寻求和平与永恒的安息。

[bʌt; bət] [ðen] , ['ʃʌdə'rɪŋli] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə]['sænəti] .

But	then	,	shuddering	ly	,	he	brought	himself	back	to	sanity	.
但	然后	,	颤抖着		,	他	带来	他自己	后退	到	理智	.

但随后，他不禁打了个寒颤，恢复了理智。

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['traɪʌmft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

The	will	to	live	triumphed	as	it	did	in	all	living	creatures	in	the	universe	.
这	将要	到	居住	胜利	作为	它	做过	在	全部	活的	生物	在	这	宇宙	.

求生的意志最终战胜了一切，正如宇宙中所有生物一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stʌf] [wɪtʃ] - [hæd; həd][kæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	looked	at	the	stuff	which	Larsoe	had	cast	from	his	ship	,	which	was
他	看起来	在	这	东西	哪个	-	有	投掷	从	他的	船	,	哪个	曾是

['sloʊli] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] ,

slowly	drifting	away	,
缓慢地	漂流	离开	,

他看着拉尔索从船上抛下的那些东西，那些东西正缓缓漂走。

['skætərɪŋ] .

scattering	.
散射	.

散射。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , [tɪmkɪn] [bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊld] .

Rousing	himself	,	Timkin	began	collecting	it	and	stowing	it	in	his	hold	.
振奋人心的	他自己	,	铁姆金	开始	收集	它	和	存放	它	在	他的	抓住	.

蒂姆金振作起来，开始收集这些东西，并将它们放进自己的船舱里。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [stʌf] [goʊ] ,

No	need	to	let	the	stuff	go	,
不	需要	到	让	这	东西	去	,

没必要扔掉那些东西，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] [heitid] [θiːf] .

even	if	it	was	a	mocking	gift	from	the	hated	thief	.
甚至	如果	它	曾是	一个	嘲讽	礼物	从	这	憎恨	贼	.

即使这是来自令人憎恶的小偷的嘲讽礼物。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɑːn][ðə; ði][trɪp] .

He	still	had	to	make	a	profit	on	the	trip	.
他	仍然	有	到	制作	一个	利润	在	这	旅行	.

他仍然需要从这次旅行中获利。

[tɪmkɪn] [held][wʌn] [kaːvd] [stoʊn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['eɪnʃənt]

Timkin	held	one	carved	stone	in	his	hand	for	a	moment	,	staring	at	its	ancient
铁姆金	握住	一	雕刻	石头	在	他的	手	为了	一个	片刻	,	凝视	在	它是	古老的

['raɪtɪŋz] .

writings	.
著作	.

蒂姆金将一块雕刻好的石头拿在手里，凝视着上面的古老文字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [piːs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [sets][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑːn]

It	was	a	triangular	piece	and	seemed	to	have	two	sets	of	writing	on
它	曾是	一个	三角形	片	和	似乎	到	有	二	套	的	写作	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是一块三角形的纸片，上面似乎有两组文字。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [blæk] [dɪ'sper] [tɪmkɪn] [traɪd][tuː; tə] ['pɪktʃər]

To	keep	his	mind	from	plunging	into	black	despair	Timkin	tried	to	picture
到	保持	他的	头脑	从	骤降	进入	黑色的	绝望	铁姆金	尝试	到	图片

[ə'gen] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [muːn] .

again	the	ancient	civilization	of	the	first	moon	.
再次	这	古老的	文明	的	这	第一的	月亮	.

为了不让自己的思绪陷入深深的绝望，蒂姆金试图再次想象第一颗月球上的古代文明。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['hʌdld] ['fɪgjər] ['sɒbd] [ə'laʊd][æt; ət][ðə; ðɪ][kən'troʊlz][æz; əz][ðə; ðɪ] - [left]

But	a	slight	huddled	figure	sobbed	aloud	at	the	controls	as	the	Jetabout	left
但	一个	轻微	蜷缩着	数字	啜泣	大声	在	这	控制	作为	这	-	左边

[ðə; ðɪ] [rɪŋz] [ænd; ənd] [eɪmd] [fɔːr; fər] ['taɪtn] .

the	rings	and	aimed	for	Titan	.
这	戒指	和	旨在	为了	泰坦	.

但当喷气飞船离开星环并朝着泰坦星飞去时，驾驶舱里一个蜷缩的身影放声痛哭。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['taɪtn] [dɑːks] [tuː] [deɪz] ['leɪtər]['hoʊmər] [tɪmkɪn] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .

At	the	Titan	docks	two	days	later	Homer	Timkin	was	calm	and	resigned	.
在	这	泰坦	码头	二	天	之后	荷马	铁姆金	曾是	冷静的	和	辞职	.

两天后，在泰坦号码头，霍默·蒂姆金神情平静，一副听天由命的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

There	was	nothing	he	could	do	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

他无能为力。

[noʊ][juːz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hʌk] - , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

No	use	to	put	in	a	complaint	against	Huck	Larsoe	,	to	the	police	.
不	使用	到	放	在	一个	抱怨	反对	哈克	-	,	到	这	警察	.

向警方投诉哈克·拉索是没用的。

[æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn]['mænz][wɜːrd] [ə'genst] [ə'nʌðɝz] .

As	Larsoe	had	said	,	it	was	one	man's	word	against	another's	.
作为	-	有	说	,	它	曾是	一	男人的	单词	反对	另一个的	.

正如拉尔索所说，这是两个人各执一词。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['witnisiz] [ðə; ðɪ]['liːg(ə)l]['bæt(ə)l][kʊd; kəd]['oʊnli][end][wɪð; wɪθ] - [ðə; ðɪ] ['wɪnər] .

With	no	witnesses	the	legal	battle	could	only	end	with	Larsoe	the	winner	.
和	不	证人	这	合法的	战斗	可以	仅有的	结尾	和	-	这	优胜者	.

由于没有目击证人，这场法律诉讼只能以拉尔索胜诉告终。

['saɪɪŋ] ,

Sighing	,
叹息	,

叹了口气，

[tɪmkɪn] [haɪrd] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [trʌk] [ænd; ənd][paɪld][ðə; ðɪ][mju'ziːəm] [stʌf] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][droʊv][tuː; tə]

Timkin	hired	a	rocket	truck	and	piled	the	museum	stuff	aboard	and	drove	to
铁姆金	雇用	一个	火箭	卡车	和	堆积	这	博物馆	东西	船上	和	驾驶	到

[ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv]['taɪtn] ['sɪti] .

the	center	of	Titan	City	.
这	中心	的	泰坦	城市	.

蒂姆金租了一辆火箭卡车，把博物馆的东西装上车，然后开往泰坦城中心。

[hɪr] [ðə; ðɪ]['sætɜːrn] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] [mju'ziːəm] [riəd] , ['steɪtli] [ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ][ɑːn][ɪts]['mɑːrb(ə)l]

Here	the	Saturn	Archeological	Museum	reared	,	stately	and	imposing	on	its	marble
这里	这	土星	考古学	博物馆	饲养	,	庄严	和	气势磅礴	在	它是	大理石

[piləs] .

pillars	.
柱子	.

这里矗立着雄伟壮观的土星考古博物馆，它巍然屹立在大理石柱上。

[tɪmkɪn] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['entrəns] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Timkin	**drove**	**to**	**the**	**service**	**entrance**	**and**	**rang**	**the**	**bell**	**.**
铁姆金	驾驶	到	这	服务	入口	和	响铃	这	钟	.

蒂姆金开车来到服务入口，按响了门铃。

[æn; ən] ['eldərli] [mæn] ['ænsər] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

An	**elderly**	**man**	**answered**	**and**	**flashed**	**a**	**smile**	**of**	**greeting**	**.**
一个	老年	男人	回答	和	闪光灯	一个	微笑	的	问候	.

一位老人应声而出，脸上带着微笑。

" [wel] , [tɪmkɪn] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Well**	**,**	**Timkin**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	出色地	,	铁姆金	再次	,	"	他	说	.

“又是蒂姆金，”他说。

" [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [loʊd] [ʌv; əv] ['relɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋz] ?

"	**Back**	**with**	**another**	**load**	**of**	**relics**	**from**	**the**	**rings**	**?**
"	后退	和	其他	加载	的	遗物	从	这	戒指	?

“又带着一批来自戒指的遗物回来了？”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪt] ['eni] [bə'nænzə] [ðen] , [eɪ] ? "

I	**take**	**it**	**you**	**didn't**	**hit**	**any**	**bonanza**	**then**	**,**	**eh**	**?**	**"**
我	拿	它	你	没有	打	任何	宝藏	然后	,	嗯	?	"

看来你没发大财啊?

" [wel] , [aɪ] — " [tɪmkɪn] [stɑːpt] .

"	**Well**	**,**	**I**	**—**	**"**	**Timkin**	**stopped**	**.**
"	出色地	,	我	—	"	铁姆金	停止	.

“嗯，我——”蒂姆金停了下来。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['brɔːdkæst] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

No	**need**	**to**	**go**	**into**	**his**	**story**	**,**	**and**	**broadcast**	**his**	**shame**	**and**	**misery**	**to**	**the**	**universe**	**.**
不	需要	到	去	进入	他的	故事	,	和	播送	他的	耻辱	和	苦难	到	这	宇宙	.

无需赘述他的遭遇，也无需向全世界宣扬他的耻辱和痛苦。

" [noʊ] , [prə'fesər] ['blɪk] .

"	**No**	**,**	**Professor**	**Blick**	**.**
"	不	,	教授	布利克	.

“不，布里克教授。”

[noʊ] [bə'nænzə] .

No	**bonanza**	**.**
不	宝藏	.

没有意外之财。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [stʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [mju'ziːəm] .

But	**I've**	**got**	**a**	**load**	**of**	**stuff**	**for**	**you**	**to**	**look**	**over**	**for**	**your**	**museum**	**.**
但	我已经	得到	一个	加载	的	东西	为了	你	到	看	超过	为了	你的	博物馆	.

但我这里有一大堆东西要你看看，可以给你的博物馆用。

" [prə'fesər] ['blɪk] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['glæsɪz] ,

"	**Professor**	**Blick**	**,**	**adjusting**	**his**	**thick**	**glasses**	**,**
"	教授	布利克	,	调整	他的	厚的	眼镜	,

布里克教授扶了扶他那副厚厚的眼镜，

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [iːtʃ] ['aɪtəm] [æz; əz] [tɪmkɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] [trʌk] .

came	**out**	**and**	**looked**	**over**	**each**	**item**	**as**	**Timkin**	**took**	**it**	**off**	**the**	**truck**	**.**
来了	出去	和	看起来	超过	每个	物品	作为	铁姆金	采取	它	离开	这	卡车	.

蒂姆金从卡车上卸下物品时，他出来仔细查看了每一件。

" ['aʊər; ɑːr]['praɪsɪz][ɑːr; ər] [stɪl] ['stændərd] , [tɪmkɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Our	prices	are	still	standard	,	Timkin	,	"	he	said	.
"	我们的	价格	是	仍然	标准	,	铁姆金	,	"	他	说	.

“我们的价格仍然是标准价格，蒂姆金，”他说。

" [tuː] [ˌes 'es] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv][koʊl] .

"	Two	SS	-	dollars	for	a	specimen	of	coal	.
"	二	SS	-	美元	为了	一个	标本	的	煤炭	.

“两美元SS币买一块煤样。”

[θriː] [fɔːr; fər]['fɑːs(ə)l][boʊnz] .

Three	for	fossil	bones	.
三	为了	化石	骨头	.

化石骨骼三件。

[faɪv] [fɔːr; fər]['bɪts][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

Five	for	bits	of	machinery	.
五	为了	比特	的	机械	.

五块钱买些机械零件。

[ænd; ənd][ten][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kaːvd] [stoʊnz] . "

And	ten	for	the	carved	stones	.	"
和	十	为了	这	雕刻	石头	.	"

还有十块石头用来雕刻。

" [waɪ] , " [æskt] [tɪmkɪn] ['kjʊriəsli] , " [duː][juː; jʊ] [peɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ðæn; ðən]

"	Why	,	"	asked	Timkin	curiously	,	"	do	you	pay	more	for	the	stones	than
"	为什么	,	"	问	铁姆金	奇怪的是	,	"	做	你	支付	更多的	为了	这	石头	比

['eniθɪŋ] ? "

anything	?	"
任何事物	?	"

“为什么，”蒂姆金好奇地问，“你买石头花的钱比其他任何东西都多？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][fɑːr] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt]

"	Because	if	they	could	speak	they	would	tell	us	far	more	about	the	ancient
"	因为	如果	他们	可以	说话	他们	会	告诉	我们	远的	更多的	关于	这	古老的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [muːn] ,

civilization	of	the	first	moon	,
文明	的	这	第一的	月亮	,

“因为如果他们会说话，他们就会告诉我们更多关于第一个卫星上的古代文明的信息。”

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['aɪtəmz] .

than	any	of	the	other	items	.
比	任何	的	这	其他	项目	.

比其他任何物品都好。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [naʊ] .

We	have	a	sizeable	collection	now	.
我们	有	一个	相当大的	收藏	现在	.

我们现在拥有相当数量的藏品。

[wiː; wi][kɑːnt] [trænz'leɪt] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [jet] .

We	can't	translate	the	writing	yet	.
我们	不能	翻译	这	写作	然而	.

我们目前还无法翻译这段文字。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][rəu'zetə] [stoʊn] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]

But	some	day	we're	going	to	find	the	Rosetta	Stone	that	will	give	us	the
但	一些	天	是	去	到	寻找	这	罗塞塔	石头	那	将要	给	我们	这

[kluː] [ænd; ənd]['oʊpən][ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl] [væst]['stɔːri] . "

clue	and	open	up	the	whole	vast	story	.	"
线索	和	打开	向上	这	所有的	广阔的	故事	.	"

但总有一天我们会找到罗塞塔石碑，它会给我们提供线索，揭开整个庞大故事的面纱。”

" [rəu'zetə] [stoʊn] ?
" **Rosetta** **Stone** **?**
" 罗塞塔 石头 ?

“罗塞塔石碑？”

" [tɪmkɪn] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" **Timkin** **was** **puzzled** **.**
" 铁姆金 曾是 困惑 .

蒂姆金感到困惑。

[ðə; ði] [prə'fesər] [went] [ɑːn] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] .
The **professor** **went** **on** **conversationally** **.**
这 教授 去 在 对话 .

教授继续用闲聊的语气说道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [siː] , [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
You **see** **,** **back** **on** **earth** **many** **centuries** **ago** **,**
你 看 , 后退 在 地球 许多 几个世纪 前 ,

你看，回到几百年前的地球上，

[ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪsts] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [kaːvd] ['raɪtɪŋz] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] [ʌv; əv]
the **archeologists** **of** **that** **time** **also** **found** **carved** **writings** **—** **the** **ancient** **records** **of**
这 考古学家 的 那 时间 还 成立 雕刻 著作 一 这 古老的 记录 的
[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .
the **Egyptians** **.**
这 埃及人 .

当时的考古学家还发现了刻有文字的铭文——古埃及人的记录。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .
And **they** **too** **were** **a** **riddle** **.**
和 他们 也 是 一个 谜语 .

他们也是个谜。

" [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] ['oʊnli] [i'dʒɪpʃn] [ɛroʊglɪfɪks] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]
" **But** **one** **day** **a** **stone** **was** **found** **with** **not** **only** **Egyptian** **heiroglyphics** **on** **it**
" 但 一 天 一个 石头 曾是 成立 和 不是 仅有的 埃及人 象形文字 在 它
[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ] !
but **another** **language** **!**
但 其他 语言 !

“但有一天，人们发现了一块石头，上面不仅有埃及象形文字，还有另一种语言！”

[ðə; ði] [tekst] [ɑːn] [ðɪs] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːpɪd] [ɪn] [ðə; ði]
The **text** **on** **this** **stone** **had** **been** **written** **in** **Egyptian** **and** **then** **copied** **in** **the**
这 文本 在 这 石头 有 到过 书面 在 埃及人 和 然后 复制 在 这
['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] .
other **language** **.**
其他 语言 .

这块石头上的文字最初是用埃及语写成的，后来被抄录成另一种语言。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sekənd] ['læŋgwɪdʒ] — ['eɪnʃənt] [griːk] — [wʌz; wəz] [noʊn] !
And **that** **second** **language** **—** **ancient** **Greek** **—** **was** **known** **!**
和 那 第二 语言 — 古老的 希腊语 — 曾是 已知 !

而且，古希腊语这种第二语言也为人所知！

[soʊ] [ðɪs] [ɪneɪbld] [ɔːl] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ænd; ənd] . . . .
So **this** **enabled** **all** **the** **Egyptian** **writing** **to** **be** **translated** **and** **. . . .**
所以 这 已启用 全部 这 埃及人 写作 到 是 翻译 和 . . . .

因此，所有埃及文字都得以翻译，而且……

" [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [vɔɪs] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['gɜːrgl] .
" The professor's voice stopped , with a queer gurgle .
" 这 教授们 嗓音 停止 , 和 一个 酷儿 咕噜声 .

教授的声音戛然而止，发出了一声怪异的咕哝声。

[tɪmkɪn] [stɛərd] .
Timkin stared .
铁姆金 凝视 .

蒂姆金愣住了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr][stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ]
He had just handed him the triangular stone which had been among
他 有 只是 递交 他 这 三角形 石头 哪个 有 到过 之中
- " [gɪfts] . "
Larsoe's " gifts . "
- " 礼物 . "

他刚刚把那块三角形石头递给了他，那是拉尔索的"礼物"之一。

" [tɪmkɪn] ! " [skriːtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Timkin ! " screeched the professor .
" 铁姆金 ! " 尖叫 这 教授 .

"蒂姆金！"教授尖叫道。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
" This is it !
" 这 是 它 !

就是这样！

[ðɪs] [stoʊn][hæz; həz] [tuː] [sets][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
This stone has two sets of writing on it .
这 石头 有 二 套 的 写作 在 它 .

这块石头上有两组文字。

[wʌn][ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [skrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [muːn] .
One is the unknown script of the first moon .
一 是 这 未知 脚本 的 这 第一的 月亮 .

其中之一是第一颗卫星的未知文字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] — [oʊ] , [θæŋk] [ðə; ði][stɑːrz] ! — [its] ['ɜːrli] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ]
And the other is — oh , thank the stars ! — it's early Rhean , which is a language
和 这 其他 是 — 哦 , 感谢 这 明星 ! — 它是 早期的 瑞安 , 哪个 是 一个 语言
[wiː; wi] [noʊ] !
we know !
我们 知道 !

另一个是——哦，谢天谢地！——是早期瑞安语，我们懂这种语言！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['ræðər] [kən'fjuːzɪŋ] [fɔːr; fər] [tɪmkɪn] ['æftər] [ðæt] .
" It was all rather confusing for Timkin after that .
" 它 曾是 全部 相当 令人困惑 为了 铁姆金 后 那 .

"在那之后，蒂姆金感到非常困惑。"

[ðə; ði] [prə'fesər] [bɔːld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [men] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]
The professor bawled at the top of his voice and more men came rushing
这 教授 嚎啕大哭 在 这 顶部 的 他的 嗓音 和 更多的 男人 来了 匆忙
[aʊt] .
out .
出去 .

教授放声大哭，更多的人冲了出来。

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

They	all	fell	to	talking	as	if	the	greatest	event	in	the	history	of	the
他们	全部	跌倒	到	说	作为	如果	这	最	事件	在	这	历史	的	这

['juːnɪvɜːrs][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

universe	had	taken	place	.
宇宙	有	已采取	地方	.

他们都开始议论纷纷，仿佛宇宙历史上最伟大的事件已经发生。

[tɪmkɪn] ['hɔvəd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

Timkin	hovered	on	the	outskirts	of	the	group	,	forgotten	for	the	time	being	.
铁姆金	悬停	在	这	郊区	的	这	团体	,	被遗忘的	为了	这	时间	存在	.

蒂姆金徘徊在人群边缘，暂时被遗忘了。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][men] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	then	all	the	men	turned	to	him	.
但	然后	全部	这	男人	转向	到	他	.

但随后所有人都转向了他。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [kɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm] ['ɔːsəm]

They	looked	at	him	as	if	he	were	some	king	or	some	awesome
他们	看起来	在	他	作为	如果	他	是	一些	国王	或者	一些	惊人的

['poʊt(ə)nteɪt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [stɑːr] .

potentate	from	another	star	.
强势	从	其他	星星	.

他们看着他，就像看着来自另一个星球的国王或威严的统治者一样。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['dʒent(ə)lmən] ! " [sed] [prə'fesər] ['blɪk] , ['weɪvɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	And	there	,	gentlemen	!	"	said	Professor	Blick	,	waving	at	him	,
"	和	那里	,	先生们	!	"	说	教授	布利克	,	挥手	在	他	,

“好了，先生们！”布里克教授一边说着，一边向他挥了挥手。

" [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði][stoʊn] [bæk] !

"	is	the	man	who	brought	the	stone	back	!
"	是	这	男人	WHO	带来	这	石头	后退	!

“是把石头带回来的人！”

" [tɪmkɪn] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪsts]

"	Timkin	was	in	an	agony	of	embarrassment	as	one	by	one	the	archeologists
"	铁姆金	曾是	在	一个	痛苦	的	尴尬	作为	一	经过	一	这	考古学家

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd]['saɪləntli][wɪð; wɪθ] ['revərənt] [rɪ'spekt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

came	up	and	shook	his	hand	silently	with	reverent	respect	in	their	eyes	.
来了	向上	和	摇晃	他的	手	默默	和	虔诚的	尊重	在	他们的	眼睛	.

“蒂姆金感到无比尴尬，考古学家们一个接一个地走上前去，默默地与他握手，眼中充满了敬畏之情。

" [prə'fesər] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [tɪmkɪn] [wen] [ðɪs] [ɔːr'diːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	Professor	,	"	pleaded	Timkin	when	this	ordeal	was	over	.
"	教授	,	"	恳求	铁姆金	什么时候	这	考验	曾是	超过	.

“教授，”当这场磨难结束后，蒂姆金恳求道。

" [aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

"	I	—	I	want	to	get	away	.
"	我	—	我	想	到	得到	离开	.

“我……我想离开。”

[dʒʌst] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] .

Just	pay	me	for	the	stone	,	and	let	me	go	.
只是	支付	我	为了	这	石头	,	和	让	我	去	.

你只要付我石头的钱，放我走就行了。

[ɪf] [its] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ʌp][ðə; ði][praɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [eɪ] ?

If	it's	so	important	to	you	,	maybe	you	could	up	the	price	a	little	,	eh	?
如果	它是	所以	重要的	到	你	,	或许	你	可以	向上	这	价格	一个	小的	,	嗯	?

如果你真的那么在意，或许可以稍微提高一下价格，嗯？

['meɪbi] — [ʌ; ɜ:] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ?

Maybe	**—**	**uh**	**—**	**a**	**hundred**	**dollars**	**?**
或许	—	呃	—	一个	百	美元	?

大概——呃——一百美元?

" [tɪmkɪn] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:'dæsəti] .

"	**Timkin**	**was**	**amazed**	**at**	**his**	**own**	**audacity**	**.**
"	铁姆金	曾是	惊叹	在	他的	自己的	大胆	.

蒂姆金对自己的胆大妄为感到惊讶。

[ðə; ði] [prə'fesər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪrli] , ['ɔ:lmoʊst] ['pɪtiɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] , " [wʌn]

The	**professor**	**looked**	**at**	**him**	**queerly**	**,**	**almost**	**pityingly**	**,**	**and**	**said**	**slowly**	**,**	**"**	**One**
这	教授	看起来	在	他	奇怪地	,	几乎	可怜地	,	和	说	缓慢地	,	"	一

['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ?

hundred	**dollars**	**?**
百	美元	?

教授用一种奇怪的、近乎怜悯的眼神看着他，缓缓说道："一百美元？"

[tɪmkɪn] , [ju:; jʊ][dəunt]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] .

Timkin	**,**	**you**	**don't**	**realize**	**the**	**value**	**of**	**this**	**stone**	**.**
铁姆金	,	你	不	意识到	这	价值	的	这	石头	.

蒂姆金，你没有意识到这块石头的价值。

[ðə; ði][mju'zi:əm] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˌes 'es] -

The	**museum**	**will**	**make**	**you**	**out**	**a**	**check**	**for**	**one**	**hundred**	**thousand**	**SS**	**-**
这	博物馆	将要	制作	你	出去	一个	查看	为了	一	百	千	SS	-

['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] !

dollars	**!**
美元	!

博物馆会给你开一张十万SS美元的支票!

" [tɪmkɪn] [stʊd] [stʌnd] , [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] .

"	**Timkin**	**stood**	**stunned**	**,**	**unbelieving**	**.**
"	铁姆金	站立	目瞪口呆	,	不信者	.

蒂姆金呆立在那里，难以置信。

[ðə; ði] [prə'fesər] [smaɪld] .

The	**professor**	**smiled**	**.**
这	教授	微笑	.

教授笑了。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] — [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

"	**Yes**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**said**	**—**	**one**	**hundred**	**thousand**	**.**
"	是的	,	那就是	什么	我	说	—	一	百	千	.

"是的，我就是这么说的——十万。"

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:d] [peɪ] [ju:; jʊ][ten] [taɪmz] [ðæt] .

If	**we**	**could**	**afford**	**it**	**,**	**we'd**	**pay**	**you**	**ten**	**times**	**that**	**.**
如果	我们	可以	买得起	它	,	我们会	支付	你	十	时代	那	.

如果我们负担得起，我们会付给你十倍的价钱。

['æktʃuəli] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] ['praɪsləs] .

Actually	**,**	**you**	**see**	**,**	**the**	**stone**	**is**	**priceless**	**.**
实际上	,	你	看	,	这	石头	是	无价	.

实际上，你看，这块石头是无价之宝。

[ðə; ði] [tʃek] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

The	**check**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**you**	**.**
这	查看	将要	是	发送	到	你	.

支票会寄给您。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] , [tɪmkɪn] .

You	can	go	now	,	Timkin	.
你	能	去	现在	,	铁姆金	.

蒂姆金，你可以走了。

" [tɪmkɪn] [droʊv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [trʌk] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [red] [laɪt] .

"	Timkin	drove	the	rocket	truck	back	,	in	a	dream	,	and	passed	a	red	light	.
"	铁姆金	驾驶	这	火箭	卡车	后退	,	在	一个	梦	,	和	通过了	一个	红色的	光	.

“蒂姆金在梦中驾驶着火箭卡车返回，并闯了红灯。”

[ðə; ði]['træfɪk][kɑːp] [roʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

The	traffic	cop	wrote	a	ticket	.
这	交通	警察	写道	一个	票	.

交警开了一张罚单。

" ['ðætəl] [kɔːst][juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌd] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	That'll	cost	you	twenty	-	five	dollars	,	bud	,	"	he	growled	.
"	那将	成本	你	二十	-	五	美元	,	芽	,	"	他	咆哮	.

“那得花你二十五美元，伙计，”他咆哮道。

[tɪmkɪn] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [kept] ['læfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

Timkin	burst	out	laughing	and	kept	laughing	all	the	way	back	to	the	garage	.
铁姆金	爆裂	出去	笑	和	保留	笑	全部	这	方式	后退	到	这	车库	.

蒂姆金突然大笑起来，一路笑回了车库。

[hiː; hi][wʌz; wəz][faɪnd] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

He	was	fined	25	dollars	.
他	曾是	罚款	-	美元	.

他被罚款25美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk]['trædʒədi] [bɪ'fɔːr] .

It	would	have	been	an	economic	tragedy	before	.
它	会	有	到过	一个	经济的	悲剧	前	.

这在以前会是一场经济悲剧。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

Now	it	was	a	joke	.
现在	它	曾是	一个	开玩笑	.

现在这只是个玩笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪnz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [stɪl] [læf] .

He	could	pay	a	hundred	fines	like	that	and	still	laugh	.
他	可以	支付	一个	百	罚款	喜欢	那	和	仍然	笑	.

他就算交一百笔罚款，也照样能笑得出来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [tʃek] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ruːm] , [tɪmkɪn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

The	next	day	,	when	the	check	arrived	at	his	room	,	Timkin	knew	it	was	not
这	下一个	天	,	什么时候	这	查看	到达的	在	他的	房间	,	铁姆金	知道	它	曾是	不是

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

第二天，当账单送到他房间时，蒂姆金就知道这不是梦。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] - , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	amount	was	150	,	000	dollars	.
这	数量	曾是	-	,	-	美元	.

金额为15万美元。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ʌpt] [ðə; ði] [praɪs] [ˌvɑːlən'terəli] .

They	had	even	upped	the	price	voluntarily	.
他们	有	甚至	上调	这	价格	自愿	.

他们甚至主动提高了价格。

[tɪmkɪn] [went] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Timkin	**went**	**out**	**,**	**with**	**the**	**check**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**headed**	**for**	**the**
铁姆金	去	出去	,	和	这	查看	在	他的	口袋	,	和	标题	为了	这

[speɪsmənz] [nʊk] .

Spaceman's	**Nook**	**.**
宇航员的	角落	.

蒂姆金把支票揣在口袋里，走了出去，前往太空人小店。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [piːs] [ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] .

He	**had**	**one**	**more**	**piece**	**of**	**unfinished**	**business**	**to**	**do**	**.**
他	有	一	更多的	片	的	未完成	商业	到	做	.

他还有一件未完成的事要做。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hʌk] - [ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər]

He	**knew**	**he**	**would**	**find**	**Huck**	**Larsoe**	**there**	**and**	**saw**	**him**	**at**	**a**	**corner**
他	知道	他	会	寻找	哈克	-	那里	和	锯	他	在	一个	角落

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

他知道他会在那里找到哈克·拉索，果然在角落的桌子旁看到了他。

['streɪndʒli] [hiː; hi] [siːmd] [dɪ'prest] ,

Strangely	**he**	**seemed**	**depressed**	**,**
奇怪的	他	似乎	郁闷	,

奇怪的是，他看起来很沮丧。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][goʊld] .

not	**at**	**all**	**like**	**a**	**man**	**who**	**had**	**just**	**brought**	**in**	**a**	**fortune**	**in**	**gold**	**.**
不是	在	全部	喜欢	一个	男人	WHO	有	只是	带来	在	一个	财富	在	金子	.

一点也不像一个刚刚赚到一大笔黄金的人。

" [hə'loʊ] , [hʌk] !

"	**Hello**	**,**	**Huck**	**!**
"	你好	,	哈克	!

"你好，哈克！"

" - [lʊkt] [ʌp]['saʊərli][æz; əz] [tɪmkɪn] [sæt] [daʊn] ['tʃɪrfəli] .

"	**Larsoe**	**looked**	**up**	**sourly**	**as**	**Timkin**	**sat**	**down**	**cheerfully**	**.**
"	-	看起来	向上	酸涩地	作为	铁姆金	卫星	向下	愉快地	.

蒂姆金兴高采烈地坐下时，拉尔索酸溜溜地抬起头。

" ['lɪs(ə)n] , [pʌŋk] , [juː; jʊ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	**Listen**	**,**	**punk**	**,**	**you**	**got**	**nothing**	**on**	**me**	**,**	**"**	**he**	**growled**	**.**
"	听	,	朋克	,	你	得到	没有什么	在	我	,	"	他	咆哮	.

"听着，小子，你根本比不上我，"他咆哮道。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [tɪmkɪn] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Timkin**	**.**
"	我	知道	,	"	说	铁姆金	.

"我知道，"蒂姆金说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] [glʌm] ?

"	**But**	**why**	**so**	**glum**	**?**
"	但	为什么	所以	沮丧	?

"但为什么这么沮丧呢？"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get][fɔːr; fər][maɪ] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] — [goʊld][bə'nænzə] [wen] [juː; jʊ] [kæʃt]

What	**did**	**you**	**get**	**for**	**my**	**—**	**pardon**	**me**	**,**	**your**	**—**	**gold**	**bonanza**	**when**	**you**	**cashed**
什么	做过	你	得到	为了	我的	—	赦免	我	,	你的	—	金子	宝藏	什么时候	你	已兑现

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?

it	**in**	**?**
它	在	?

你把我的——抱歉，是你的——那一大笔黄金兑换成了什么？

" - [smæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['spɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][drɪŋk] .
" **Larsoe** **smashed** **his** **fist** **down** **on** **the** **table** **,** **spilling** **his** **drink** **.**
" - 粉碎 他的 拳头 向下 在 这 桌子 , 溢出 他的 喝 .

拉尔索一拳砸在桌子上，把饮料洒了出来。

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['blæstɪd] [bə'nænzə] !
" **Don't** **talk** **to** **me** **about** **that** **blasted** **bonanza** **!**
" 不 讲话 到 我 关于 那 炸毁 宝藏 !

"别跟我提那该死的意外之财！"

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **he** **roared** **.**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
" **You** **know** **what** **it** **was** **?**
" 你 知道 什么 它 曾是 ?

你知道那是什么吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][pleɪn] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv] [rɪtʃ] [goʊld] [ɔːr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **just** **plain** **rock** **with** **a** **film** **of** **rich** **gold** **ore** **over** **it** **.**
它 曾是 只是 清楚的 岩石 和 一个 电影 的 富有的 金子 矿石 超过 它 .

它只是一块普通的岩石，上面覆盖着一层富含金矿的薄膜。

[ə; eɪ] [feɪk] !
A **fake** **!**
一个 伪造的 !

假货!

[ə; eɪ][flɑːp] !
A **flop** **!**
一个 失败 !

失败了!

[aɪ][dʒʌst][gɑːt] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . "
I **just** **got** **enough** **out** **of** **it** **to** **pay** **expenses** **and** **that's** **all** **.** **"**
我 只是 得到 足够的 出去 的 它 到 支付 开支 和 那就是 全部 . "

我只赚了够支付开销的钱，仅此而已。

" [tuː] [bæd] , " [tɪmkɪn] [grɪnd] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] .
" **Too** **bad** **,** " **Timkin** **grinned** **,** **feeling** **his** **cup** **running** **over** **.**
" 也 坏的 , " 铁姆金 咧嘴一笑 , 感觉 他的 杯子 跑步 超过 .

"太可惜了，"蒂姆金咧嘴一笑，感觉杯子里的水都溢出来了。

" [oʊ] , [dəunt][goʊ] ['gloʊtɪŋ] , " [sed] - .
" **Oh** **,** **don't** **go** **gloating** **,** " **said** **Larsoe** **.**
" 哦 , 不 去 幸灾乐祸 , " 说 - .

"哦，别得意忘形了，"拉尔索说。

" [aɪ] [stɪl] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑːn][juː; jʊ] .
" **I** **still** **put** **one** **over** **on** **you** **.**
" 我 仍然 放 一 超过 在 你 .

我还是赢了你。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "
I **took** **the** **thing** **away** **from** **you** **,** **didn't** **I** **?** **"**
我 采取 这 事物 离开 从 你 , 没有 我 ? "

我把那东西从你那儿拿走了，对吧?

" [ʃʊr] , " [ə'griːd] [tɪmkɪn] .
" **Sure** **,** " **agreed** **Timkin** **.**
" 当然 , " 同意 铁姆金 .

"当然，"蒂姆金同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] —

"	But	you	gave	me	something	back	which	was	worth	—
"	但	你	给予	我	某物	后退	哪个	曾是	值得	—

但你给了我一些很有价值的东西——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , - [sæt][ʌp] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['tævərn]['reɪdioʊ] ,

"	At	this	moment	,	Larsoe	sat	up	,	as	something	came	over	the	tavern	radio	,
"	在	这	片刻	,	-	卫星	向上	,	作为	某物	来了	超过	这	酒馆	收音机	,

['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hʌm] .

working	through	the	hum	.
在职的	通过	这	哼	.

这时，拉尔索坐了起来，因为酒馆的收音机里传来了一些声音，伴随着嗡嗡声。

[æn; ən] [ə'naʊnsər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] . . . .

An	announcer	was	saying	.	.	.	.
一个	播音员	曾是	说	.	.	.	.

播音员正在说.....

" — [bɪgɪst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !

"	—	biggest	news	of	the	day	!
"	—	最大	消息	的	这	天	!

"——今日最大新闻！"

[ðə; ði]['sætɜːrn][mjuˈziːəm][hæz; həz][dʒʌst] [ə'naʊnst] [ðə; ði][faɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaːvd] [stoʊn] , [frʌm; frəm]

The	Saturn	Museum	has	just	announced	the	find	of	a	carved	stone	,	from
这	土星	博物馆	有	只是	宣布	这	寻找	的	一个	雕刻	石头	,	从

[ðə; ði] [rɪŋz] ,

the	rings	,
这	戒指	,

土星博物馆刚刚宣布，他们在土星环中发现了一块雕刻过的石头。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

which	will	allow	them	to	translate	all	the	hitherto	unknown	writings	of	the	first
哪个	将要	允许	他们	到	翻译	全部	这	迄今为止	未知	著作	的	这	第一的

[muːn] !

moon	!
月亮	!

这将使他们能够翻译所有此前不为人知的关于第一颗月球的文字！

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋz] ,

And	in	honor	of	the	man	who	brought	it	back	from	the	rings	,
和	在	荣誉	的	这	男人	WHO	带来	它	后退	从	这	戒指	,

为了纪念那位将它从戒指带回来的人，

[ðeɪ] [hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [tɪmkɪn] [stoʊn] !

they	have	named	it	—	the	Timkin	Stone	!
他们	有	命名	它	—	这	铁姆金	石头	!

他们给它起了个名字——蒂姆金石！

" [tɪmkɪn] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [hɪm'self] .

"	Timkin	was	shocked	himself	.
"	铁姆金	曾是	震惊	他自己	.

蒂姆金本人也感到震惊。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [rɪ'vɜːrbəreɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [naʊ] ,

His	name	would	reverberate	down	through	the	ages	now	,
他的	姓名	会	回响	向下	通过	这	年龄	现在	,

如今，他的名字将流传千古。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz] [feɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [rəu'zetə] [stoʊn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !

attached	to	a	stone	as	famed	as	the	Rosetta	Stone	of	earth	!
随附的	到	一个	石头	作为	著名的	作为	这	罗塞塔	石头	的	地球	!

附着在一块与地球上的罗塞塔石碑一样著名的石头上！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] [hʌk] - [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

But	the	effect	on	Huck	Larsoe	was	like	that	of	a	knife	in	his	heart	.
但	这	影响	在	哈克	-	曾是	喜欢	那	的	一个	刀	在	他的	心	.

但这件事对哈克·拉索的影响，就像一把刀插进了他的心脏。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [sloʊ] , [stʌnd] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

He	turned	slow	,	stunned	eyes	to	his	companion	.
他	转向	慢的	,	目瞪口呆	眼睛	到	他的	伴侣	.

他缓缓地、震惊地看向同伴。

" [tiː 'eɪtʃ] - [ðə; ði] [tɪmkɪn] [stoʊn] ?

"	Th	-	the	Timkin	Stone	?
"	钍	-	这	铁姆金	石头	?

“那……蒂姆金石？”

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	he	mumbled	.
"	他	喃喃自语	.

他咕哝道。

" [wʌt] —

"	What	—
"	什么	—

“什么-

" [tɪmkɪn] [druː] [ðə; ði] [tʃek] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

"	Timkin	drew	the	check	out	of	his	pocket	and	showed	it	to	Larsoe	.
"	铁姆金	画	这	查看	出去	的	他的	口袋	和	显示	它	到	-	.

蒂姆金从口袋里掏出支票，给拉尔索看。

" [jes] , [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

"	Yes	,	I	brought	it	in	.
"	是的	,	我	带来	它	在	.

“是的，是我带来的。”

[lʊk] , [ðeɪ] [peɪd] [ˌem 'iː][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Look	,	they	paid	me	one	hundred	and	fifty	thousand	dollars	for	it	.
看	,	他们	有薪酬的	我	一	百	和	五十	千	美元	为了	它	.

你看，他们为此付了我十五万美元。

[ænd; ənd] [hʌk] — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] — [hʌk] ,

And	Huck	—	I	hope	you	have	a	strong	heart	—	Huck	,
和	哈克	—	我	希望	你	有	一个	强的	心	—	哈克	,

还有哈克——我希望你有一颗坚强的心——哈克，

[ðæt] [stoʊn][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː]['æftər] ['stiːlɪŋ] [maɪ][bə'nænzə] ! "

that	stone	was	among	the	stuff	you	gave	me	after	stealing	my	bonanza	!	"
那	石头	曾是	之中	这	东西	你	给予	我	后	偷窃	我的	宝藏	!	"

那块石头是你偷走我的赃物后给我的东西之一！

" [ðen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][faɪnd] ! " [jeld] - .

"	Then	I	made	the	find	!	"	yelled	Larsoe	.
"	然后	我	制成	这	寻找	!	"	大喊	-	.

“然后我找到了！”拉尔索喊道。

" [its] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ðə; ði] [stoʊn] ['æftər] .

"	It's	me	they	should	name	the	stone	after	.
"	它是	我	他们	应该	姓名	这	石头	后	.

“他们应该以我的名字命名这块石头。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tɪmkɪn] !

And	you've	got	to	turn	over	that	money	to	me	,	Timkin	!
和	你已经	得到	到	转动	超过	那	钱	到	我	,	铁姆金	!

蒂姆金，你必须把那笔钱交给我！

[its] [maɪn] !
It's **mine** **!**
它是 矿 !

这是我的!

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] . . . .
I **found** **the** **stone** **and** **.** **.** **.** **.**
我 成立 这 石头 和 . . . .

我找到了那块石头，然后.....

" [tɪmkɪn] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , " ['eni] ['witnisiz] , [hʌk] ?
" **Timkin** **looked** **him** **straight** **in** **the** **eye** **and** **said** **quietly** **,** **"** **Any** **witnesses** **,** **Huck** **?**
" 铁姆金 看起来 他 直的 在 这 眼睛 和 说 悄悄 , " 任何 证人 , 哈克 ?
"
"
"

蒂姆金直视着他的眼睛，平静地问道：〝哈克，有谁目击吗？〞

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神